

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA,
DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN
PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y
SECRETARIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita biko irailaren hogeian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 13 gaia.**

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veinte de septiembre de dos mil veintidós**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 13 del Orden del Día.**

“13.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASPACE-BIZKAIA, BURMUINEKO PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN ARTEAN SINATUKO DEN LANKIDETZA HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMENAREN XEDEA DA EGOITZA ZERBITZUA EMATEA ELGUERO EGOITZAN.

“13º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL - ASPACE BIZKAIA- PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA ELGUERO.

Lehenengoa- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ASPACE BIZKAIA-BURMUINEKO PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO ELKARTEAREN (IFZ: G48091458) artean sinatuko den lankidetzaren hitzarmena onestea. Hitzarmenaren xedea da **ELGUERO EGOITZAN** egoitza zerbitzua ematea, erantsitako dokumentazioan jasotako klausula eta datuekin bat etorriz. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 7. eranskin moduan.

Primero.- Aprobar el Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL - ASPACE BIZKAIA (NIF G48091458) para la prestación del servicio residencial en la RESIDENCIA ELGUERO de acuerdo con las cláusulas y datos contenidos en la documentación que para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 7.

Hitzarmena **2022ko ekainaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra** egongo da indarrean, atzeraeraginezko ondorioekin.

La vigencia del presente Convenio se extenderá con efectos retroactivos **desde el 1 de junio de 2022 y el 31 de diciembre de 2023**, con efectos retroactivos.

Aurrekoa gorabehera, epea amaitu baino lehen, alde biek hala adostuta, luzapen bakarra egitea erabaki ahal izango da, epe berdinerako, salbu eta alde bietako edozeinek berariaz eta horren fede emanaz hori salatzen badu, gutxienez **3 HILABETEKO** aurrerapenez.

No obstante lo anterior, antes de la finalización del plazo, se podrá acordar de mutuo acuerdo una única prórroga por el mismo periodo, salvo que cualquiera de las partes denuncie expresa y fehacientemente el mismo con una antelación mínima de **3 MESES.**



Bigarrena.- Betearazpen-epeari eta hitzartutako plaza-kopuruari dagokienez, hitzarmenaren gehieneko prezioa **1.046.237,00 Eurokoa** izango da, honako xehetasun hauen arabera:

URTEA AÑO	PLAZAK PLAZAS	PREZIOA PLAZAKO ETA EGUNEKO (BEZIK GABE) PRECIO PLAZA DIA (SIN IVA)	ZENTROA ZABALIK EGONGO DEN EGUN KOPURUA DÍAS APERTURA CENTRO	HITZARMENEN GEHIENEN PREZIOA (BEZ GABE) PRECIO MÁXIMO CONVENIO (SIN IVA)
2022	11	164,27 €	214	386.692,00 €
2023	11	164,27 €	365	659.545,00 €

Hirugarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan.

Laugarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari berriazko ahalmena ematea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa, hitzarmenaren berriazko luzapenak Foru Agindu bidez ebatz ditzan.

Bosgarrena.- Hitzarmen hau ezartzetik eratorritako ordainketak honako aurrekontu-partida honen kargura egingo dira: 231107 programa, 0303 organikoa, 23708 ekonomikoa, 2009/0054 proiektu-zenbakia.

Seigarrena.- Erabaki hau jakinaraztea, legezko eran, interesdunei”.

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.

Segundo.- En atención al plazo de ejecución y al número de plazas convenidas, el precio máximo del Convenio asciende a la cantidad de **1.046.237,00 Euros** de acuerdo con el siguiente detalle:

Tercero.- Facultar al Diputado Foral del Departamento de Acción Social para que proceda a la firma del mencionado Convenio.

Cuarto.- Autorizar expresamente al Diputado Foral del Departamento de Acción Social, para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, resuelva mediante Orden Foral las prórrogas expresas del Convenio.

Quinto.- Los pagos derivados de la aplicación del presente Convenio se efectuarán con cargo a la partida presupuestaria, Programa 231107; Orgánico 0303, Económico 23708, N° de Proyecto 2009/0054.

Sexto.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

Elektronikoki sinaturako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA GARUN-
PARALISIA DUTEN PERTSONEI LAGUNTZEKO
ASPACE-BIZKAIA ELKARTEAREN ARTEKO
LANKIDETZA-HITZARMENA, ELGUERO
EGOITZAN EGOITZA ZERBITZUA EMATEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-
DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA
ASOCIACIÓN DE AYUDA A LAS PERSONAS
AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL -
ASPACE BIZKAIA PARA LA PRESTACIÓN DEL
SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA
ELGUERO,

Bilbon,

En Bilbao,

BILDU DIRENAK

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Sergio Murillo Corzo jauna,
Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko
Foru Aldundiaren (IFZ P4800000D) izenean eta
haren ordezkari gisa Gobernu Kontseiluaren ko
erabakiaren bidez hitzarmen hau formalizatzeko
ahalmena duena, eta

DE UNA PARTE, D. Sergio Murillo Corzo,
Diputado Foral del Departamento de Acción
Social, en nombre y representación de la
Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D),
encontrándose facultado para la formalización
del convenio por el Acuerdo del Consejo de
Gobierno, de fecha

BESTETIK, Elías Leguina Santaolalla jauna,
**ASPACE BIZKAIA (I.F.Z: G48091458) Garun
paralisia duten pertsonen elkartearen ordezkari
gisa.**

DE OTRA PARTE, D. Elías Leguina Santaolalla,
como representante de la **Asociación de Ayuda a
las Personas Afectadas de Parálisis Cerebral
ASPACE-BIZKAIA (NIF G48091458).**

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den
gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri eta, ados
jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu
diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la
capacidad jurídica necesaria para la
formalización del presente documento y
aceptándose recíprocamente las
representaciones a cuyo tenor actúan, de común
acuerdo

HAU ADIERAZI DUTE:

MANIFIESTAN

LEHENENGOA.- Kasu honetan, betetzen dira
Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko
9/2017 Legearen 6. artikulua 1. eta 2.
apartatuetan jasotakoa.

PRIMERO.- En el presente supuesto, se da
cumplimiento a las previsiones recogidas en los
apartados 1 y 2 del artículo 6 de la Ley 9/2017,
de 8 de noviembre, de Contratos del Sector



Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WDEgiaztapen Kode Elektronikoa bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WDE en www.ebizkaia.eus



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Hitzarmenaren edukia lege horren IV. Eranskinean jasota badago ere, legearen 11. artikulua 6. apartatuak lege horretatik kanpo uzten du entitate pribatuek gizarte-zerbitzuak ematea zerbitzu horien kostua finantzatze hutsaren bitartez, eta 4. artikulua ezartzen du kanpo utzitako mota horretako negozioak lege berezian xedatutakoa bete beharko dutela, hau da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legean xedatutakoa.

Gizarte zerbitzuen abenduaren 5eko Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legeko 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela.

Gizarte zerbitzuen sistemaren abiaburuetako batzuk unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea, hurbiltasuna, prebentzioa, gizarteratzea, normalizazioa, banako arreta eta arreta integrala, arretaren jarraitutasuna, esku hartzeetan diziplina asko kontuan hartzea, herritarren parte-hartzea eta kalitatea dira, eta horiez gainera baita koordinazioa eta lankidetzaren ere. Horrenbestez, herri administrazioek euren artean koordinatuta eta lankidetzan jardun behar dute, eta modu berean aritu behar dira irabazteko asmorik gabeko gizarte ekimenekin eta ekimen pribatuarekin ere. Halaber, ondoko abiaburu hau ere ezarri da: gizarte zerbitzuen arloan irabazteko asmorik gabeko ekimena sustatu beharra, batez ere Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren.

Ildo honetatik, Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 69. artikuluan ezarri denaren arabera, EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin

Público.

Si bien el contenido del convenio se encuentra recogido dentro del Anexo IV de dicha Ley, el apartado 6º del artículo 11 de la misma excluye de dicha ley la prestación de servicios sociales por parte de entidades privadas, mediante la mera financiación del costo de dichos servicios, estableciendo el artículo 4º que este tipo de negocios excluidos se regirán por lo dispuesto en la ley especial, esto es, la Ley de Servicios Sociales.

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que el sistema de servicios sociales es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de universalidad, igualdad y equidad, proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y asimismo con el resto de la iniciativa privada. Igualmente establece como principio la promoción de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En este sentido el Art. 69 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que las Administraciones públicas vascas podrán

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioerako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu hauetan: erakundearen jardura edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimentalak izanik, itunaren araubidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoia azaldu behar dira).

Hala ere, Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko zortzigarren xedapen gehigarrian xedatu denarekin bat etorritik, Eusko Jaurilaritzak, Legea indarrean jartzen denetik urtebete pasatu baino lehen, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren itunaren araubidea ezarriko duen dekretua prestatu eta onetsiko du.

BIGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren Araudi Organikoa onetsi duen Bizkaiko Foru Aldundiaren apirilaren 3ko 70/2012 Foru Dekretuko (urtarrilaren 28ko 3/2014 Foru Dekretuak eta ekainaren 26ko 86/2018 Dekretuak aldatzen dutena), 2. artikuluan ezarri da Gizarte Ekintza Sailak Bizkaiko Lurralde Historikoan eskumen orokor hau izango duela gizarte zerbitzuen eremuan: gorputz, sentimen eta adimen urritasunen aurrearreta, detekzio, diagnostiko eta tratamendurako eta halako urritasuna dutenen orientazio eta integrazioarako politika definitzea eta betearaztea, behar duten laguntza espezializatua eta herritar legez dituzten eskubideak gozatzeko behar duten itzalpea sartzeko.

establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el Catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que dada la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

No obstante, la Disposición Adicional Octava de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, dispone que el Gobierno Vasco elaborará y aprobará, en el plazo de un año a contar de la fecha de entrada en vigor de esta ley, un decreto que regule el régimen de concierto del Sistema Vasco de Servicios Sociales, sin perjuicio de que, desde el respeto a este marco general, cada administración proceda a la regulación específica de su acción concertada.

SEGUNDO.- El Decreto Foral número 70/2012, de 3 de abril, de la Diputación Foral (modificado por el Decreto Foral 3/2014, de 28 de enero y por el Decreto 86/2018 de 26 de junio), por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, establece en su artículo 2 que este Departamento ejercerá en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia y en materia de servicios sociales, entre otras, la definición y ejecución de la política de prevención, detección, diagnóstico, tratamiento, orientación e integración de las personas con discapacidad física, psíquica y sensorial, con inclusión de la atención especializada que requieran y del amparo que precisen para el disfrute de sus derechos de ciudadanía.



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



HIRUGARRENA.- Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesteko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian hauxe xedatu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta beraren foru-erakunde autonomoek lankidetzaz hitzarmenak (helburua zehazki dela) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Nagusiarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte-zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, dena dela beraien izaera juridikoa.

LAUGARRENA.- Garuneko paralisia duten pertsonen laguntzeko ASPACE BIZKAIA elkartearen estatutuek hau ezartzen dute:

7. artikulua- Xedeak: Honakoak dira Elkartearen xedeak:

- Garun-paralisia duten pertsonak bizitzako arlo guzti-guztietan gizarteratzea.
- Haien gaitasunak eta bizi-segurtasuna ahalik eta gehien garatzea.

8. artikulua- Helburuak:

- Espainiako Konstituzioan, Autonomia Estatutuan eta gainontzeko indarreko araudian garun-paralisia duten pertsonen dagokienez xedatzen den guztia bete eta zaintzea.
- Organismo eskudunek garun-paralisiari eragiten dioten arazoak konpontzera bideratutako arau juridikoak aldarrika daitezzen sustatzea.
- Garun-paralisiak senideengan eragiten duen problematikari erantzun eraginkorrak bilatzea.
- Garun-paralisia duten pertsonen interesak

TERCERO.- La Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral Presupuestaria 5/2006, de 29 de diciembre, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

CUARTO.- Los Estatutos de la Asociación de Ayuda a las Personas Afectadas de Parálisis Cerebral – ASPACE BIZKAIA, disponen:

Artículo 7º.- Fines: Los fines de esta Asociación son los siguientes:

- La integración social de las personas afectadas por la parálisis cerebral en todas y cada una de las etapas de su vida.
- El máximo desarrollo de sus capacidades y su seguridad vital.

Artículo 8º.- Objetivos:

- Cumplir y velar para que se cumpla lo que en relación con las personas afectadas por la parálisis cerebral se ordena en la Constitución Española, Estatuto de Autonomía y resto de normativa vigente.
- Promover por parte de los organismos competentes, que se promulguen normas jurídicas orientadas a resolver los problemas que de todo orden afectan a la parálisis cerebral.
- Buscar respuestas eficaces a la problemática que la parálisis cerebral origina en sus familias.
- La representación, gestión y defensa de los



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ordezkatzeta, kudeatzea eta defendatzea.

e) Botere publikoek erantzukizunak har ditzaten aldarrikatzea, garun-paralisiaren berriazko konponbide praktikoak martxan jartze aldera, bai zuzenean, bai beste erakunde edo organismoen bitartez, behar besteko finantza, teknika eta giza arloetako baliabideak eskainita.

f) Gizarte osoaren mentalizazioa lortzea, garun-paralisia duten pertsonak onar ditzan eta horien eskubideak onartu eta gauzatzearan lagun dezan.

Hori guztiori, eta xedeetan esan bezala, kontuan izanda garun-paralisiak jotako emakume eta gizonen egoera eta beharrian desberdinak, eta betiere eteten saiatuz garun-paralisiak jotako emakumeek jasaten duten diskriminazio bikoitza, bata, emakume izateagatik, eta bestea, garun-paralisia izateagatik.

BOSGARRENA.- Garuneko paralisia duten pertsonen laguntzeko ASPACE BIZKAIA elkarte, hitzarmen hau sinatzen duen erakunde laguntzailea dena, irabazi asmorik gabeko erakunde da, eta laguntza-zerbitzu espezializatua ematen du garuneko paralisia eta antzeko nahasteak dituzten pertsonentzat; zuzeneko arreta zerbitzu horren bidez, pertsona horiei banakako tratamendua ematen zaie, arlo motorrean eta komunikazio arloan.

Maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluen xedapenen arabera, elkarte Euskadiko hirugarren sektore sozialaren barruan dago; gainera, 12.3 artikulua ezarritakoaren arabera, elkartearen jarduerak izaera berezia du.; jarritako dokumentuek agerian jartzen duten bezala (estatutuak, kolektiboa osatzen duten bazkideen eta zuzendaritza batzordearen adierazpena, azken bost urteetako jardueren memoriak eta urteko kontuei buruzkoa kanpoko auditoretza-txostena).

intereses de la persona afectada de parálisis cerebral.

e) Reivindicar a los poderes públicos que asuman su responsabilidad para la puesta en práctica de soluciones precisas a la parálisis cerebral, bien sea directamente, o por medio de otras instituciones u organismos, aportando los correspondientes recursos financieros, técnicos y humanos.

f) Conseguir la completa mentalización de la sociedad, para que ésta en su conjunto acepte a las personas afectadas de parálisis cerebral y colabore al reconocimiento y ejercicio de sus derechos.

Todo ello, tal y como se ha mencionado en los fines, teniendo en cuenta la diferente posición y necesidades de las mujeres y hombres con parálisis cerebral, atajando en todo caso la doble discriminación de la que son víctimas las mujeres con parálisis cerebral, por el hecho de ser mujer y por el hecho de tener parálisis cerebral.

QUINTO.- La Asociación de Ayuda a las Personas Afectadas de Parálisis Cerebral – ASPACE BIZKAIA, Entidad Colaboradora firmante del presente Convenio, es una institución sin ánimo de lucro que presta un servicio de apoyo especializado a las personas con parálisis cerebral y afines consistente en una atención directa a través de tratamientos individualizados en los ámbitos motor y comunicativo.

La Entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular, ya que, como cabe observar en la documentación aportada (estatutos, declaración sobre la composición del colectivo de personas socias y de la junta directiva, memorias de actividad de los últimos cinco años e informe independiente de auditoría de cuentas anuales):

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

1. Erakunde gisa:

a) Lurralde bati lotuta dago (nagusiki Bizkaiko lurraldea.

b) Hartzaileen parte-hartzea ezaugarri du, erakundearen gobernuan ere parte hartzen dute (gaixoen gurasoek eurek osatzen dute erakundea, eta elkartearen bazkide eta gobernu-organoaren kide dira).

c) Balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).

d) Erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsona eta familiei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

a) Pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrietara eta bilakaerara.

b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz. Azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke (izan ere, elkarteak urteak daramatza gizarte, osasun, hezkuntza, eta trebakuntza zerbitzuak eta enplegua lortzeko eta aisialdirako zerbitzuak ematen. Gainera, diagnostiko eta ebaluazio-unitateak ditu eta familiei orientabideak eta laguntza emateko zerbitzuak ere bai. Ematen dituen zerbitzuak, arlo hauen arabera sailkatzen dira, hain zuzen: hezkuntza, kontsultak, eguneko arreta, etxebizitza, lan eta gizarte arloko sustapena, familientzako laguntza, aisialdia eta administrazio-kudeaketa).

1. Como organización:

a) se encuentra vinculada a un territorio (principalmente en el territorio de Bizkaia).

b) se caracteriza por la participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad (la entidad está constituida por los propios padres y madres de las personas afectadas que conforman el colectivo de personas socias y el órgano de gobierno);

c) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica);

d) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general

2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas y familias una atención:

a) Personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona/familia y su evolución

b) Integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública (la entidad viene prestando, desde hace años, servicios sociales, sanitarios, educativos, de capacitación y acceso al empleo, y ocio, así como unidades de diagnóstico y evaluación y servicios de orientación y apoyo a familias; los servicios que presta se agrupan en las siguientes áreas: educativa, de consultas, de atención diurna, de viviendas, de promoción sociolaboral, de apoyo familiar, ocio y tiempo libre y de gestión-administración).



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

c) Jarraitua, beharrezkoa izatekotan biritza osoan zehar, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz (elkartek arreta goiztiarreko zerbitzuak ditu eta, urteen buruan, pertsoneri eta familiei arreta osoa eskaini ahal dien benetako sarea garatu du, laguntza beharren bilakaeretara moldatzen dena bizi-ziklo osoan).

c) Continua e incluso, cuando resulta necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas (la entidad cuenta con servicios de atención temprana y ha llegado a desarrollar, a lo largo de los años, una verdadera red de atención capaz de ofrecer una atención integral a personas y familias, adecuando los apoyos a la evolución de sus necesidades a lo largo del ciclo vital).

Labur, kasu honetan, eta izaera bereziarekin erakunde baten jarduera izaera berezikotzat jotzeko antolaketari eta esku-hartzeari buruz bete behar diren baldintza guztiak betetzen ditu. Gainera, baldintza horiek elkartearen arretarako ereduari eta gizarte zerbitzuen kalitateari buruzko borondatezko esparru europarrari lotuta daude.

En definitiva, en este caso, y de manera especial se cumplen todas y cada una de las características, de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan también relación con el modelo comunitario de atención y el marco europeo voluntario para la calidad de los servicios sociales.

Horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru-erantzukizuneko gizarte-zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzailen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa (Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak nahi duen erakunde-eredua osatzen dute ezaugarri horiek, eta gizarte zerbitzuen kalitateari buruzko borondatezko esparru europarrak ezarri ditu Europar Batasuneko Gizarte-babeserako Batzorderako). Hori ez ezik, elkartearen balio osoa eta horrek kolektibo hartzailearentzat eta Bizkaiko gizartearentzat garatu duen arreta-sarearen balioa ere aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da. Izan ere, baldintza horiek mantenduz, beste era batean gordetzea eta bermatzea zaila dirudi.

Y, por tanto, se justifica plenamente la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención (características que conforman el modelo comunitario de atención que el Sistema Vasco de Servicios Sociales desea para sí, y que recoge el Marco Europeo Voluntario para la Calidad de los Servicios Sociales del Comité de Protección Social de la Unión Europea), así como el valor total de la entidad y de la red de atención que esta ha llegado a configurar para el colectivo destinatario y para la sociedad de Bizkaia, que parece difícil preservar y garantizar, de otra manera, en los mismos términos.

Bestalde, itunaren araubiderako sarbide-baldintzei dagokienez, hitzarmen honen esparruan aplikatu beharrekoak, hauxe aipatu daiteke:

Además, si atendemos a los requisitos de acceso al régimen de concierto, que resultan de aplicación en el marco de este convenio:



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

a) Entitateak, 1978an eratu zenetik, etengabeko arreta ematen die garun-paralisia duten pertsoneri eta haien familiei, eta badu esperientzia garun-paralisia duten pertsoneri egoitza-eta eguneko zentroko zerbitzuak ematen.

b) Hitzartutako zerbitzuari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroak ezarritako baldintza guztiak betetzeko baliabide eta bitarteko nahiko du, bai eta aplikatu behar zaion araudi guztia betetzeko ere, elkartearen izaera juridikoari zein hitzarmenak xede duen zerbitzu motari dagokionez.

c) Zerbitzua garatuko den etxebizitza edo eraikinaren jabearen baimena du hitzarmenaren xederako erabiltzeko horren indarraldian.

d) Antolaketa, funtzionamendua eta eskuhartzeari dagokionez, berdintasuneko printzipioarekiko begirune osoz jarduten du; izan ere, genero-ikuspegia txertatu du eta helburu hori lortzeko neurriak eta planak garatu ditu, batik bat, familia bizitza eta lana bateratzeari zuzendutakoak. Hala, 2021-2024 aldirako II. Berdintasun Plana ere.

e) Beste alde batetik, entitatea Bizkaian garun-paralisia duten pertsonen eta haien familien erreferentzia da, eta horregatik dago desgaitasun intelektualaren eta garun paralisiaren eremuko sareen barruan (FEVASPACE, Garun-paralisiaren Euskal Federazioa; ASPACE konfederazioa, garun-paralisia duten pertsoneri laguntzeko elkarten konfederazioa; FEVAS Plena Inclusión Euskadi, Adimen Desgaitasuna dutenen aldeko Elkarten Euskal Federazioa; FUTUBIDE eta abar).

a) La Entidad, desde que fue constituida en 1978, viene prestando atención de manera continuada a las personas afectadas de parálisis cerebral y sus familias, y cuenta con experiencia en la provisión de servicios residenciales y de centros de día a personas con parálisis cerebral.

b) Dispone de los medios y recursos suficientes para garantizar el cumplimiento de las condiciones estipuladas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación al servicio convenido así como el cumplimiento de la normativa que, con carácter general o específico, le es de aplicación, tanto en función de la naturaleza jurídica de la entidad como en función del tipo de servicio objeto de convenio.

c) Cuenta con la autorización de la persona propietaria de la vivienda o edificio en el que se va a ubicar el servicio para destinarlo al fin del convenio durante el periodo de vigencia del mismo.

d) En su organización, funcionamiento e intervención actúa con pleno respeto del principio de igualdad mediante la integración efectiva de la perspectiva de género y la articulación de medidas o planes de igualdad orientados a dicho objetivo, en particular medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral. Así se ha elaborado su II Plan de Igualdad para el periodo 2021-2024.

e) Por otro lado, la Entidad constituye, de hecho, la entidad de referencia para el colectivo de personas afectadas de parálisis cerebral y sus familias en Bizkaia, formando parte, como tal, de redes del ámbito de la discapacidad intelectual y parálisis cerebral (Federación Vasca de Parálisis Cerebral. FEVASPACE, Confederación de Asociaciones de personas con Parálisis Cerebral-Confederación ASPACE, Federación Vasca de Asociaciones a favor de las personas con discapacidad intelectual FEVAS Plena Inclusión Euskadi, FUTUBIDE, etc).

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiarzapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Bereizketa positiborako neurriei dagokienez, derrigor aplikatu beharrekoak ez izan arren, kasu honetan haietako asko aurreikusten dira. Entitateak onartzen dituen praktikak dira, eta hitzarmenaren indarraldi osoan eutsi nahi zaie. Entitateak, beraz:

a) Izaera bereziko entitatea delarik, hitzartuko den zerbitzu edo zentroari balioa erantsiko dio horren hartzaileei eta haien familiei zuzendutako beste zerbitzu eta jarduera batzuekiko loturari esker. Zehazki, arestian aipatu den bezala, zerbitzua elkartearen beste zerbitzu batzuei hertsiki lotuta izango da, hala nola egoitza-zerbitzuak, eguneko arretakoak, estimulazio goiztiarra egitekoak, laneko zerbitzuak, aisialdirakoak eta abar.

b) Gizarte-laneko boluntarioek zerbitzuan zuzenean lan egiteko aukera barne hartzen du, aisialdirako jardueretan, hain zuzen ere.

c) Familia-bizitza eta lana bateratzeko modua errazteari zuzendutako neurriak ezarri ditu.

d) Desgaitasunen bat duten pertsonak lanean txertatzeko neurriak ezarri ditu, lege-betekizunez harago

e) Kalitate onaren eta etengabeko hobekuntzaren aldeko apustua egiten du. Hori dela eta, antolaketa-kulturaren elementuak ez ezik, etengabeko konpromisoa behar da jarduketa profesionalaren efikazia eta eraginkortasunarekin.

Lan-baldintzak hobetzera bideratutako neurriak aplikatzen ditu, Aspace Bizkaiaren Hitzarmen Kolektiboaren arabera (2020eko maiatzaren 25ko BAO, 97. zk.).

Hitzarmen horretan ezarri diren beste betebeharrak batzuei dagokienez, nabarmendu behar da entitateak gaur egun Euskalduntze Plan bat duela.

Respecto a las medidas de discriminación positiva, aún no resultando necesariamente de aplicación en este supuesto se contemplan buena parte de ellas. Constituyen prácticas que la Entidad adopta y se desea que se mantengan a lo largo del periodo de vigencia del convenio. Así, la Entidad:

a) Tratándose de una entidad con una actividad de carácter singular, agrega valor al servicio o centro a concertar a través de su conexión con otros servicios y actividades dirigidas a las personas destinatarias del mismo, y a sus familias. Concretamente, como se ha señalado, este servicio se encuentra estrechamente conectado con otros servicios de la entidad: servicios residenciales, de atención diurna, de estimulación temprana, ocupacionales, ocio,...).

b) Contempla la participación de voluntariado social directamente en el servicio, y en concreto, en actividades de ocio.

c) Aplica medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral

d) Aplica medidas para la efectiva integración laboral de las personas con discapacidad más allá de las exigencias legales.

e) Apuesta por la calidad y mejora continua. Lo cual implica, entre otros elementos de la cultura organizativa, el compromiso constante con la eficacia y la eficiencia en la actuación profesional.

Aplica medidas orientadas a la mejora de las condiciones laborales según se desprende del Convenio Colectivo Aspace Bizkaia (BOB núm. 97. Lunes, 25 de mayo de 2020).

Respecto a otras obligaciones que establece el presente Convenio cabe destacar que la Entidad cuenta actualmente con un Plan de Euskaldunización.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WDEgiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WDE en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioerako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Hitzarmenaren sarrera-baldintzak eta betekizun guztiak beteko direla bermatu eta egiaztatu beharko da hitzarmena sinatzean, bai eta horren indarraldian ere.

El cumplimiento del conjunto de requisitos de acceso y obligaciones que contempla el presente Convenio debe garantizarse y acreditarse en el momento de formalizar el convenio y a lo largo de todo su periodo de vigencia.

SEIGARRENA.- Hitzarmen honek eragiten dituen gastuei aurre egiteko nahikoa kreditu dago aurrekontuko partida honetan: Ekonomikoa: 23708; Egitaraua: 231107; Organikoa: 0303 Proiektuaren zenbakia: 2009/0054, A eranskineko 4. idatz-zatia (hitzarmenaren karatula).

SEXTO.- Para hacer frente al gasto originado por el presente Convenio existe crédito en la partida presupuestaria, Económico 23708, Programa 231107; Orgánico 0303, Nº de Proyecto 2009/0054, que se indica en el apartado 4 del Anexo A – Carátula del Convenio.

Aurrekari horien arabera, bi erakundeek bidezkotzat jo dute lankidetzaren hitzarmena egitea. Jarraian hitzarmeneko klausulak azalduko dira.

En base a tales antecedentes ambas Entidades consideran oportuno establecer un convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- XEDEA.

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Foru Aldundiaren Gizarte Ekintza Sailaren eta Asociación de Ayuda a las Personas Afectadas de Parálisis Cerebral, ASPACE-BIZKAIA elkartearen (aurrerantzean, zerbitzua emateko erakunde laguntzailea) arteko lankidetzaren harremanak ezartzea, ELGUERO egoitzan egoitza zerbitzua emateko..

PRIMERA.- OBJETO.

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Acción Social y la Entidad Asociación de Ayuda a las Personas Afectadas de Parálisis Cerebral, ASPACE-BIZKAIA, en adelante Entidad Colaboradora para la prestación del Servicio, para la prestación del servicio residencial en la RESIENCIA ELGUERO,

BIGARRENA HITZARMENAREN ARAUBIDE JURIDIKOA.

Hitzarmen hau administratiboa da eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzen edo zeharka aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie.

SEGUNDA.- RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONVENIO.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de Derecho Administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioerako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Hain zuzen, jarraian adieraziko diren testuetan xedatutakoa aplikatu behar da:

1. 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena
2. 1.12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Eusko Legebiltzarrarena, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.
3. 6/2016 Legea, maiatzaren 12koa, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzkoa.
4. 3.185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.
5. 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru Arauaren Testu Bategina onetsi duena.

6.-Bizkaiko Lurralde Historikoko kasuan kasuko urteko aurrekontu orokorrari buruzko foru araua.

7.-3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzkoa.

8.-1/2016 Foru Araua, otsailaren 17koa, Bizkaiko Gardentasunari buruzkoa.

9.-169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Honen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

10.-Ezinduentzako egoitza zerbitzuen sistema orokorrari buruzko foru arautegia.

En particular, resulta aplicable lo dispuesto en:

1. La Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
2. La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.
3. Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi.
4. Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
5. Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral Presupuestaria 5/2006.

6.-La Norma Foral de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia del año correspondiente.

7.-Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

8.-Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

9.-Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

10. Normativa foral reguladora del sistema general de acceso a los servicios de residencia destinados a personas con discapacidad.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13



HIRUGARRENA. ZERBITZUAREN DEFINIZIOA ETA KOKAPENA.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak desgaitasuna duten pertsonentzako egoitza-zentroei buruz dakartzan gainerako aurreikuspenen esparruan, zentro horiek elkarbizitza-zerbitzuak eskaintzen dituzte, alegia, ohiko etxebizitza nahiz etxebizitza iraunkorra eta, hala behar denean, aldi baterako etxebizitza, desgaitasuna eta mendekotasuna dituzten pertsonentzat, ezin badituzte euren beharrianak modu egokian ase euren etxean edo familiarenean.

Zerbitzu hau (izendazioa, titulartasuna eta ezaugarriak gorabehera) A eranskineko 2. idatz-zatian (hitzarmenaren karatula) adierazitako higiezinan egingo da.

LAUGARRENA.- ZERBITZUAREN EDUKIERA, EGUNAK ETA URTEKO ORDUTEGIA.

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du A eranskineko 5. idatz-zatian (hitzarmenaren karatula) zehaztutako plaza kopurua betetzeko.

Zerbitzua A eranskineko 6. idatz-zatian (Hitzarmenaren Karatula) adierazitako egunetan egongo da irekita. Eguneko batez besteko ordutegia A eranskineko 7. idatz-zatian (Hitzarmenaren Karatula) adierazi da.

TERCERA. DEFINICIÓN DEL SERVICIO Y UBICACIÓN.

En el marco del resto de previsiones del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales respecto a los centros residenciales para personas con discapacidad, estos centros ofrecen servicios de convivencia destinados a servir de vivienda habitual o permanente y, en su caso, temporal, a personas con discapacidad y en situación de dependencia, que no pueden satisfacer adecuadamente sus necesidades en su domicilio personal o familiar.

La prestación del presente Servicio se realizará en el inmueble indicado en el apartado 2 del Anexo A – Carátula del Convenio, cualquiera que sea su denominación, titularidad o características que preste.

CUARTA.- CAPACIDAD, DÍAS Y HORARIO ANUAL DEL SERVICIO.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a la cobertura de las plazas indicadas en el apartado 5 del Anexo A – Carátula del Convenio.

El Servicio permanecerá abierto durante los días anuales que se indican en el apartado 6 del Anexo A – Carátula del Convenio con un horario diario medio que se indica en el apartado 7 del Anexo A – Carátula del Convenio.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



BOSGARRENA.- HITZARMENAREN PREZIOA, GEHIENEZ. **QUINTA. PRECIO MÁXIMO DEL CONVENIO.**

1.- B eranskinean, Azterlan Ekonomikoa, jasota dagoen sarreren eta gastuen aurrekontuaren arabera Bizkaiko Foru Aldundiak, Gizarte Ekintza Sailak, pertsona erabiltzaile bakoitzeko aleko gehieneko prezioa eta A eranskineko, Hitzarmenaren karatula, 8 eta 9 idatz-zatietan adierazi den gehieneko prezioa ezartzen ditu.

1.- De acuerdo con el presupuesto de Ingresos y Gastos recogidos en el Anexo B- Estudio Económico, la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social fija el precio precio plaza día por persona usuaria y el precio máximo del Convenio indicados en los apartados 8 y 9 del Anexo A – Carátula del Convenio.

2.-Burutzapenaldia eta plaza kopurua kontuan hartuz, hitzarmenaren gehieneko prezioa A eranskineko 9. idatz-zatian (hitzarmenaren karatula) zehaztutako kopurua da.

2.- En atención al plazo de ejecución y al número de plazas, el precio máximo del convenio asciende a la cantidad que se indica en el apartado 9 del Anexo A – Carátula del Convenio.

3.- Kopuru horren barruan sartzen dira zerbitzuei atxikitako gastu guztiak eta aplikagarriak diren zerga eta tasa guztiak.

3.- En dichas cifras se entienden incluidos todo tipo de gastos inherentes a los servicios y cuantos impuestos, tributos y tasas fueran aplicables.

SEIGARRENA.- HELBURUAK: HELBURU NAGUSIA. **SEXTA.- OBJETIVOS: FINALIDAD GENERAL.**

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuan ezarritakoaren esparruan, desgaitasuna duten pertsonentzako egoitza-zentroek laguntza maila individualizatuak bermatzen dituzte, pertsonen beharrian aldakorrei egokituak; eta, horretarako, arlo anitzeko profesionalak osatutako lantaldearen laguntza jasotzen dute. Langile horiek ezaugarri egokiak dituzte ongizate fisikoa, psikologikoa eta soziala helburu duen arreta emateko.

En el marco de lo previsto en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, los centros residenciales para personas con discapacidad garantizan niveles de apoyo de carácter individualizado y adaptados a las necesidades cambiantes de las personas, y para ello cuentan con el apoyo de un equipo multidisciplinar de profesionales con los perfiles idóneos para prestar una atención orientada al bienestar físico, psicológico y social.

Haren jardunaren helburuak hauexek izango dira:

En este contexto, todas sus actuaciones irán encaminadas a:

1. Erabiltzaileen ongizate fisikoa eta emozionala hobetzea.

1. Mejorar el bienestar físico y emocional de las personas usuarias.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WDEgiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WDE en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

- | | |
|--|--|
| <p>2. Autonomia pertsonala mantentzea, pertsonaren garapena bultzatzea eta gainbehera ekiditea, posible den heinean.</p> <p>3. Eguneroko bizitzako jarduerak egiteko behar den laguntza pertsonala eta zainketak bermatzea.</p> <p>4. Erabiltzailearen garapen pertsonala sustatzea, bai eta gaitasun eta ahalmen pertsonal eta sozialak, eta bere kabuz pentsatzeko eta jarduteko ahalmena ere.</p> <p>5. Aukerak ematea autuak egiteko eta bere erabakiak hartzeko, bere bizitza pertsonalaren proiektuari eta eguneroko bizitzari dagokienez.</p> <p>6. Senideen arteko eta gizarteko sareen iraupena eta indarra sustatzea.</p> <p>7. Segurtasun sentipena eragitea.</p> | <p>2. Mantener la autonomía personal y, en lo posible, fomentar su desarrollo y evitar su deterioro.</p> <p>3. Garantizar los cuidados y la asistencia personal necesaria para realizar las AVD.</p> <p>4. Potenciar el desarrollo personal, las capacidades, habilidades y competencias personales y sociales, sus posibilidades de pensamiento y actuación de modo independiente.</p> <p>5. Ofrecerles oportunidades para elegir y tomar decisiones relacionadas con su proyecto de vida personal así como con su vida cotidiana.</p> <p>6. Promover el mantenimiento y reforzamiento de las redes familiares y sociales.</p> <p>7. Favorecer un sentimiento de seguridad.</p> |
|--|--|

**ZAZPIGARRENA.-
JASOTZAILEAK.**

ZERBITZUAREN

SÉPTIMA.- PERSONAS DESTINATARIAS DEL SERVICIO.

Hauek dira egoitza zerbitzuaren jasotzaileak:

Este servicio residencial está dirigido a :

- Garun paralisia edo beste ezgaitasun fisikoren eta autonomia maila desberdinak dituzten pertsonak k,
- % 33ko deisgaitasuna edo handiagoa dutenak eta
- Mendetasuna Baloratzeko Baremoak (MBB) mendetasun-egoeran dagoen pertsona legez baloratua izatea, I, II edo III. graduarekin. Hala ere, salbuespen gisa, baliabide hau desgaitasun-gradu hori izan gabe ere eskuratu ahal izango dute baldin eta gainerako baldintzak betetzen badituzte eta baliabidea behar dutela justifikatzen duten arrazoiak badaude.

- Personas afectadas de parálisis cerebral y otras discapacidades físicas y con distintos niveles de autonomía.
- con una discapacidad mayor o igual a un 33% y
- valoradas como persona en situación de dependencia por el Baremo de Valoración de Dependencia (BVD) con grado I, II o III. No obstante, de forma excepcional, se podrá acceder a este recurso sin necesidad de dicho grado de dependencia siempre que cumplan el resto de requisitos y existan causas determinantes que lo justifiquen.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WVD Egiarjapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatutako datuak. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WVD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



Bada, Zorroari buruzko Dekretuak zehaztutako profila betetzen duten pertsonen gain, Sailaren iritziz horretarako beharra dutenek ere zerbitzua erabili ahal izango dute. Horretarako, gainerako araubidean ezarritako baldintza orokorrak bete beharko dituzte, desgaitasunaren bat dutenek eguneko zentroetara sartzea arautzen duena.

Aurrean aipatutako baldintzak eskaera aurkezten denean eta zentroan egongo den aldi osoan bete beharko dira.

Así, además del perfil previsto en el Decreto de Cartera, podrán acceder al servicio otras personas que, a juicio del Departamento puedan requerirlo, que deberán cumplir también los requisitos generales que establezca el resto de la normativa reguladora del acceso a los centros residenciales para personas con discapacidad.

Los requisitos anteriormente relacionados deberán ser cumplidos en el momento de la solicitud y mantenerse durante todo el tiempo que permanezca en el centro.

ZORTZIGARRENA.- ZERBITZUAREN EGINKIZUNAK ETA PRESTAZIOAK.

Zerbitzuaren funtzio eta prestazioei dagokienez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak ezarritakoaz gain, zerbitzu-unitateetarako oinarrizkotzat jo dira ere, ondorio guztietarako, ondoren zehaztutako edukiak eta prozedurak.

OCTAVA.- FUNCIONES Y PRESTACIONES DEL SERVICIO.

Además de lo previsto en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, respecto a las funciones y prestaciones del servicio, a todos los efectos se consideran básicas las siguientes unidades de servicio con los contenidos y procesos que, a continuación, se detallan:

ZERBITZU UNITATEAK	GAKO PROZESUAK ETA EDUKIAK	UNIDADES DE SERVICIO	CONTENIDOS Y PROCESOS CLAVE
OINARRIZKO ARRETA PERTSONALEN ZERBITZUA	<p>Ezintasuna duen pertsonaren eta bere ingurunearen oinarrizko ongizatea lortu eta mantentzeko beharrezko jarduerak. Jarduerak: garbiketa, higieena eta atontze pertsonala, elikadura, medikazioa, lekualdaketetan laguntzea, etab.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Erabiltzaile bakoitzaren "Banakako sustapenerako profila" beharrezkoa da, oinarrizko alderdi pertsonal guztiei buruzkoa (elikadura, garbiketa, osasuna, janzkera, esfinteraren erabilpena, loa eta atsedena, laguntza teknikoaren erabilpena, osasun eta botika beharrak, jarrera eta joan-etorrien kontrola, eta abar), zuzeneko arretako profesionalaren esku-hartzea 	SERV. CUIDADOS PERSONALES BÁSICOS	<p>Actividades necesarias para la obtención y mantenimiento del bienestar básico de la persona discapacitada y el entorno en el que vive. Actividades de: aseo, higiene y arreglo personal, alimentación, medicación, apoyo en movilidad, etc.</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Habrá de contarse con un "Perfil de Apoyos Individualizado" de cada persona usuaria, referido a todos los aspectos personales básicos (nutrición, aseo, salud, vestido, evacuación esfinteriana, sueño y reposo, utilización de las ayudas técnicas, necesidades sanitarias y farmacológicas, control postural y traslados, etc.), que oriente la intervención del profesional de atención directa en su





ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

	<p>orientatzeko erabiltzaileekiko harremanetan, eta prozesu horien erregistroak. Erregistro horiek urtean behin berrikusi beharra dago, gutxienez.</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Zuzeneko arretaren jarduera erregistratzeko sistema egongo da, txandak koordinatzeko eta sustapenerako profilak etengabe hobetzeko. ★ Zuzeneko arretako langileek laguntza teknikoak zuzen erabiltzen jakingo dute. ★ Zuzeneko arretako profesionalak larrialdi kasuetan jarduteko jarraibideak jakingo dituzte: sutea, gas ihesak, etab. 		<p>interrelación con las personas usuarias, así como los registros necesarios de dichos procesos, con una revisión mínima anual.</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Se dispondrá de un sistema de registro de la actividad de atención directa tanto con el objetivo de coordinación entre los diferentes turnos como con el objetivo de la mejora continua de los perfiles de apoyo. ★ Los y las profesionales de atención directa conocerán el manejo correcto de las ayudas técnicas. ★ Los y las profesionales de atención directa conocerán las pautas de actuación en los casos de emergencia: fuego, fuga de gases, etc.
AISIA ETA ASTIALDIKO ZERBITZUA	Norberaren garapena eta ondo pasatzea helburu duten jarduerak, aisialdiaren bidez, kirolaren bidez, eta abar, ongizate emozionala areagotzeko.	SERV. DE OCIO Y TIEMPO LIBRE	Actividades cuya razón de ser es el disfrute y desarrollo personal a través de momentos de ocio, esparcimiento, actividades deportivas, etc., que proporcionen un mayor grado de bienestar emocional.
ZERB. TEKNIKO ESPEZIALIZAT UAK	<p>Erabiltzaileak edota haren familiak gai jakinetatik laguntza zehatza behar duten arloetan aldi baterako tratamenduak edo tratamendu iraunkorrak, erabiltzailearekiko esku hartze pertsonaleko arloetan zein beste profesional batzuekiko koordinazioan.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Erabiltzaileen banakako planifikazio saioetan laguntza eta/edo koordinazioa. ★ Kasu bakoitzean, espezialistek idatziz zehaztuko dute erabiltzaile bakoitzarentzat berriazko sustapenik egin beharrik dagoen, intentsitatea, maiztasuna... 	SERV. TÉCNICOS ESPECIALIZADOS	<p>Tratamientos de carácter temporal o permanente en aquellas áreas en las que la persona usuaria precise una intervención concreta desde las distintas disciplinas, tanto en tareas de intervención personal con la persona usuaria, como de coordinación de otros/as profesionales.</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Apoyo y/o Coordinación de las sesiones de Planificación Individual de las personas usuarias. ★ Los/as especialistas concretos en cada caso, determinarán por escrito la necesidad o no de realizar apoyos específicos para cada persona usuaria, intensidad, frecuencia, etc.





ASPACE BIZKAIA

BF Aren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13



	<ul style="list-style-type: none"> ★ "Praktika oneko eskuliburua" egongo da portaera arazoetan eta esku-hartze egokietan. ★ Erabiltzaile bakoitzak eguneratutako espedientea egongo da, erabiltzaile bakoitzaren osasun, familia, pertsona alderdiak, eta portaera, gustu... arazoak, eta banakako sustapen profilak agertzeko. 		<ul style="list-style-type: none"> ★ Se contará con un "Manual de Buena Práctica" en materia de problemas de conducta e intervenciones adecuadas. ★ Se dispondrá de un expediente actualizado por cada persona usuaria, donde se reflejen todos los aspectos médicos, familiares, personales, problemas de conducta, gustos, etc. de cada persona usuaria, así como los perfiles de apoyo individual.
<p>ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIO ZERB.</p>	<p>Zentroa zuzentzeko, administratzeko eta kudeatzeko jarduerak.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Zerbitzuan estilo eskuliburu bat egongo da, erabiltzaileen intimitatea eta pribatutasuna babesteko. ★ Zerbitzuak segurtasuneko eta larrialdietarako eskuliburua edo plana edukiko du. ★ Zerbitzuak ebakuazio plana eduki behar du, indarreko dagoen araudia betetzen duena, eta eraikinak ebakutzeko praktikak egingo dira. ★ Familiarekiko harremanak suspertzeko neurriak ezarriko dira, bai erabiltzailearekiko harremanetarako, bai zerbitzua ematen duen erakundearekiko harremanetan, eta erakundean parte hartzeko. Gutxienez ere harreman pertsonal edo talde-harreman bat ezarriko da urtean. ★ Galdera-sorta laburra egingo da familiak pozik dauden jakiteko. ★ Erabiltzaile gehiago hartzeko plan estandarizatu egongo da. ★ Langile gehiago hartzeko plan estandarizatu egongo da. ★ Zentroko urtebeteko plan laburra 	<p>SERV. DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN</p>	<p>Actividades que impliquen tareas de dirección, administración y gestión del Centro.</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ El servicio dispondrá de un Manual de Estilo que defienda la intimidad y privacidad de la persona usuaria. ★ El servicio dispondrá de un Manual o Plan sobre Seguridad y Emergencias. ★ El servicio dispondrá de Plan de Evacuación, conforme a la normativa en vigor y se realizarán habitualmente prácticas de evacuación de los edificios. ★ Se articularán medidas que promuevan la relación de las familias, tanto con las propias personas usuarias, como con la Entidad Colaboradora para la prestación del servicio y su participación en el mismo, estableciéndose una relación personal o grupal al año como mínimo. ★ Se articulará una breve encuesta de satisfacción a las familias. ★ Se dispondrá de un plan estandarizado de acogida para nuevas personas usuarias.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoa bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

	<p>egongo da, lortu beharreko helburu zehatzekin.</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Zerbitzuak kexen protokoloa eta iradokizunetarako postontzia edukiko ditu erabiltzaileentzat. ★ Zerbitzuak erabiltzaileen eta senitartekoen eskubideen eta betebeharren gutuna prestatuko du. ★ Zerbitzuak langileak trebatzeko plana prestatuko du. 		<ul style="list-style-type: none"> ★ Se dispondrá de un plan estandarizado de acogida para nuevos/as profesionales. ★ Se dispondrá de un breve Plan anual de centro con los objetivos concretos a lograr. ★ El servicio dispondrá de un Protocolo de Quejas y Buzón de Sugerencias para las personas usuarias. ★ El servicio dispondrá de una Carta de Derechos y Deberes para las personas usuarias y sus familias. ★ El servicio dispondrá de un Plan de Formación del Personal.
ELIKADURAKO OSTALARITZA ZERBITZUAK	<p>Erabiltzaileei otorduetan (gosaria, bazkaria, askaria eta afaria) laguntzea.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Zentroak asteroko menuak deskribatu behar ditu. ★ Inguruak egoera egokian egon behar du elikaduran, osasunean, higieanean eta segurtasunean, zentroko toki guztietan. 	SERV. HOSTELEROS DE ALIMENTACIÓN	<p>Actividades relacionadas con la alimentación de las personas usuarias del Centro (desayuno, comida, merienda y cena).</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ El Centro ha de tener elaborada una descripción semanal de los menús. ★ Se han de mantener las condiciones correctas del entorno en materia de alimentación, salud, higiene y seguridad en todas las dependencias del Centro.
BESTELAKO OSTALARITZA ZERBITZUAK	<p>Zentroa garbitzeko eta mantentzeko jarduerak.</p> <p>Horretarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Gela, logela eta jantokietan garbiketa egingo da erabiltzaileak beste toki batean daudenean. ★ Laguntza teknikoak egoera onean egoteko errutinak egongo dira. 	OTROS SERVICIOS HOSTELEROS	<p>Actividades de limpieza y mantenimiento del Centro.</p> <p>Para ello:</p> <ul style="list-style-type: none"> ★ Se mantendrá la separación espacio – tiempo en el desempeño de las tareas de limpieza y la presencia de personas usuarias en las salas, habitaciones y comedores. ★ Se contará con rutinas para el mantenimiento de las ayudas técnicas en óptimas condiciones.

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



BEDERATZIGARRENA. - ERABILTZEKO NOVENA. - RÉGIMEN DE UTILIZACIÓN. ARAUBIDEA.

1. ERABILTZAILEEN IZENDAPENA.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak zehaztuko du pertsonak aukeratzeko sistema eta erabiltzaileen profila.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak plaza itunduak eskuratzeko sistema bat ezarriko du eta eskatzaileak egokiak diren erabakiko du.

Zerbitzua egiten laguntzen duen erakundeak parte hartuko du hautapen-prozesuan, bai eta Foru Aldundiak beharrezkotzat jotzen duten erakunde guztiek ere. Ebazpena Aldundiak emango du.

Erakunde laguntzaileak Bizkaiko Foru Aldundiak aurrean aipatutako prozesua burututakoan zehazten duen hurrenkeran eta berak finkatzen dituen epeetan onartuko ditu erabiltzaileak.

2. EGOKITZEA.

Erabiltzailea zerbitzura ohitu dadin, hiru (3) hilabeteko epea emango zaio hasieran bertara sartzen den egunetik zenbatzen hasita eta beste hiru (3) hilabetez luza daitekeena. Epealdi horretan zerbitzua eskaintzen duen erakundeak txosten arrazoitua igorri beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari, erabiltzailearenganako arreta ezarri diren baldintzetan ezin betetzea zerk eragin duen azaltzeko. Hala eta guztiz ere, Gizarte Ekintza Sailak hartzen duen erabakia, dena delakoa ere, loteslea izango da.

1. DESIGNACIÓN DE LAS PERSONAS USUARIAS.

La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social, determinará el sistema de acceso y perfil de persona usuaria para la selección de los/as candidatos/as.

El Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia determinará el sistema de ocupación de las plazas convenidas y la idoneidad de las personas demandantes.

La entidad colaboradora para la prestación del servicio participará en este proceso de selección así como cualquier otro organismo que la Diputación Foral considere pertinente, siendo a esta última a quien compete la resolución del ingreso.

La Entidad colaboradora procederá a la admisión de las personas usuarias en el orden y plazos que la Diputación Foral de Bizkaia le comunique como resultado del proceso señalado.

2. ADAPTACIÓN.

Se considera un período inicial de adaptación al servicio de tres (3) meses, prorrogables motivadamente por otros tres (3), contados a partir de la fecha de su incorporación al mismo. Durante este plazo la Entidad Colaboradora para la prestación del servicio deberá comunicar formalmente a la Diputación Foral de Bizkaia mediante informe motivado, cualquier circunstancia que impida o altere la atención a la persona usuaria en las condiciones establecidas. No obstante será vinculante la resolución motivada que al respecto adopte el Departamento de Acción Social.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WVD. Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WVD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Era berean, eta pertsona erabiltzailea zerbitzuan sartu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiak, kasuan kasuan zehazten diren zerbitzu teknikoen bitartez, eta entitate kolaboratzaileak eskainitako zerbitzuaren jarraipena egingo dute. Jarraipen horren emaitza gisa, Bizkaiko Foru Aldundiak edota entitate kolaboratzaileak zerbitzuaren funtzionamendua hobetuko duten aldaketak sartzea proposatu ahal izango dute, edota hasieran ezarritakoak ez beste zerbitzu batzuk, erabiltzaileen beharrak hobeto asetuko dituztenak, eskaini behar lirartekeela adierazi.

Asimismo, y una vez producida la incorporación de la persona usuaria al servicio, la Diputación Foral de Bizkaia, a través de los servicios técnicos que en su momento se determinen, y la entidad colaboradora realizarán el seguimiento del servicio prestado. Como resultado de este seguimiento, la Diputación Foral de Bizkaia y/o la entidad colaboradora podrán proponer la necesidad de introducir modificaciones en el funcionamiento del servicio y/o indicar la conveniencia de ofrecer servicios alternativos a los inicialmente dispuestos que se estimen más adecuados a las necesidades de las personas usuarias.

3. PLAZAREN ERRESERBA ETA GORABEHERAK.

Plaza erreserbatzeagatik Bizkaiko Foru Aldundiak A eranskineko 8. idatz-zatian (hitzarmenaren karatula) ezarritako prezioaren %75 ordainduko du; ondoko kasuetan ulertuko da plaza erreserbatu dela:

1. Oporrak.

Onuradunek hilabeteko oporrak izan ditzakete udan eta hamabost egunekoak Gabonetan eta Aste Santuan; oporraldi horietan plaza erreserbatuko zaie.

Hala gertatzen denean, erabiltzaileak plazaren prezio publikoaren %40 besterik ez du ordainduko.

2. Ospitaleratzeak.

Osasun zentro batean ingresatu behar duelako ezin daitekeenean egoitzan egon, erabiltzaileak prezio publikoaren %20 baino ez du ordainduko.

Pertsona onuradunak dokumentazio egiaztatzailea aurkeztu beharko du; dokumentazio horren bidez zentroko ausentzia bidezkotu beharko da.

3. RESERVA DE PLAZA E INCIDENCIAS.

La Diputación Foral de Bizkaia abonará en concepto de reserva de plaza el 75% del precio especificado en el apartado 8 del Anexo A – Carátula del Convenio, entendiendo que existe reserva de plaza en los siguientes casos:

1. Vacaciones.

Las personas beneficiarias podrán disfrutar de un mes de vacaciones en el periodo estival y de quince días tanto en Navidad como en Semana Santa, pudiéndose ausentar del centro y reservándoseles la plaza.

En este supuesto la persona usuaria sólo abonará el 40 % del precio público correspondiente.

2. Ingresos hospitalarios.

En los casos de ausencia obligada por Ingreso en Centros Sanitarios, la persona usuaria únicamente abonará el 20 % del precio público correspondiente.

La persona beneficiaria deberá aportar, en su caso, documentación acreditativa mediante la cual se justifique la ausencia del centro.

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Erakunde laguntzaileak egutegiko 30 egun lehenago eman behar du oportretan irtengo diren pertsonen berri.

Ahal dela plaza horiek atsedendikoei emango zaizkie. Erreserban dagoen plaza bat beste erabiltzaile batek betetzen badu zaintzaileen atsedenerako, plaza horren titularrak utzi egingo dio dagokion prezio publikoa ordaintzeari eta Aldundiak Hitzarmenaren A eranskineko 8. idatz-zatian ezarri den prezioa orainduko du.

Atsedinari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak atseden-zerbitzuaren inguruan ezarritakoa beteko da.

Erakunde laguntzaileak erabiltzaileen altak, baxak eta gorabeherak jakinarazi behar dizkio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari gertatu eta hiru egun pasatu baino lehen. Erakunde laguntzaileak betebeharrak hori betetzen ez badu, bera izango da ondorio ekonomikoen erantzulea.

Bizkaiko Foru Aldundiak Gizarte Ekintza Sailak ebazpena jakinaraziko dio erakunde laguntzaileari. Ebazpen horretan egoitzan alta jasoko duten pertsona erabiltzaile guztien ingresoko baldintzak azalduko dira.

4. ESKUBIDEA ETEN ETA AZKENTZEKO ARRAZOIAK ETA ARAU-HAUSTEEN ETA ZEHAPENEN ARAUBIDEA.

Zerbitzuan plaza izateko eskubidea eten edo azkenduko da, egokitzapen-aldia amaitu eta gero, baldin eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren 25.

La Entidad Colaboradora deberá enviar la relación de las personas usuarias que van a disfrutar de vacaciones con 30 días naturales de antelación.

Se fomentará la cobertura de estas plazas vacantes mediante la selección de candidatos/as para respiro. En el supuesto de que una plaza en situación de reserva se ocupe por una de respiro, la persona titular de la plaza dejará de abonar el precio público que le corresponda y la Diputación abonará el precio especificado en el apartado 8 del anexo A del convenio.

En lo relativo al respiro se estará a lo previsto en el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales respecto al servicio de respiro.

La Entidad Colaboradora comunicará a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social en el plazo de tres días hábiles, contados a partir de la fecha de la incidencia, las altas, bajas o ausencia de las plazas de las personas usuarias atendidas. Si la Entidad incumpliera esta obligación, será responsable de los efectos económicos que pudieran derivarse de este incumplimiento.

La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social notificará a la Entidad Colaboradora la resolución en la que consten las condiciones de ingreso de cada persona usuaria que cause alta en la residencia.

4. CAUSAS DE SUSPENSIÓN Y EXTINCIÓN DEL DERECHO Y RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES.

El derecho a una plaza en la residencia, una vez superado el periodo de adaptación, se suspenderá o extinguirá por las causas referidas en el artículo 25 del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WDEgiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WDE en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



artikulan jasotako arrazoiak gertatzen badira.

Aurreko arrazoiengatik ez ezik, plazarako eskubide hori azkendu ahal izango da erabiltzailearen beharrianak edota eman behar zaion laguntzaren intentsitatea areagotuz gero, ezin bazaio behar duen laguntza hori eskaini esleitutako arreta-baliabidean.

Arau-hausteen eta zehapenen araubideari dagokionez, berriz, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. tituluko II. kapituluaren ezarritakoa beteko da.

5. ERABILTZAILEAREN FINANTZAKETA.

Erabiltzaileak finantzatu beharreko ehunekoa Bizkaiko Foru Aldundiaren foru diputatuak emandako foru agindu bidez ezarriko da, ezinduentzako prezio publikoa arautzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren indarreko legerian xedatutakoa betez betiere.

HAMARGARRENA. GIZA BALIABIDEAK.

1. INDARREKO ARAUTEGIA.

Erakunde laguntzaileak eta hark azpikontrataturako erakundeek (egonez gero) gizartearen eta lanaren arloko indarreko arautegian ezarritakoa bete behar dute, bai eta aldatu ahala eguneratu ere erakunde laguntzailearen eta bertan lan egiten duten langileen artean ezarritako lan-harremanei dagokienez. Era berean, eta aplikazio eremuaren barruan dagoen heinean, erakunde laguntzailean kontraturik gabe ari diren boluntarioek edota laguntzaileek ere bete behar dute arautegi hori.

del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Además de por las causas anteriores este derecho a plaza podrá extinguirse por un incremento de las necesidades de la persona usuaria o de la intensidad de apoyo que no se le puede ofrecer en el recurso de atención asignado.

Respecto al régimen de infracciones y sanciones, se estará a lo dispuesto en el capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

5. FINANCIACION DE LA PERSONA USUARIA.

El porcentaje de financiación de la persona usuaria se fijará mediante Orden Foral del Ilmo. Diputado Foral de Bizkaia, de acuerdo con lo dispuesto en la normativa vigente, de la Diputación Foral de Bizkaia, reguladora del precio público a abonar en los Centros de Atención a Personas con Discapacidad.

DÉCIMA. RECURSOS HUMANOS.

1. NORMATIVA VIGENTE.

La Entidad Colaboradora y, en su caso, las entidades subcontratadas estarán obligadas al cumplimiento de lo dispuesto en la normativa socio-laboral vigente, y a su actualización conforme se modifique, en lo que se refiere a las relaciones de trabajo establecidas entre dicha Entidad Colaboradora y las trabajadoras y trabajadores que presten sus servicios para ella. Asimismo, y en la medida en que resulte comprendido dentro de su ámbito de aplicación, tal normativa será de obligado cumplimiento para con el personal de la Entidad Colaboradora cuya vinculación con la misma no se encuentre regulada por una relación contractual.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WVD Egiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WVD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN BILKURA-SAIOAREN AKTAREN ERANSKINA
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Hori dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark zerbitzua egiteko azpikontratatzan dituen enpresen langileekin ere.

2. BEHAR DIREN LANGILEAK ARRETA RATIOAK.

Erakunde laguntzaileak itundutako zerbitzua egiteko behar beste langile eduki behar ditu.

Legez ezarritako profesionaltasunaren printzipioari jarraituz, langile guztiek eduki behar dute titulu akademiko edo ofizial egokia, edo, bestela, lanbide-maila eta esperientzia frogatu behar dute.

Zerbitzuan izan behar diren langileen ratio baliokideak A eranskineko 10. idatz-zatian (hitzarmenaren karatula) adierazi dira.

Zuzeneko arretako langileak eginkizun nagusitzat erabiltzaileari arreta ematea dutenak dira.

Zeharkako arretako langileak zuzendaritza-eginkizunak, administraziokoak edo teknikoak dituztenak dira, eta zerbitzu osagarriak egiten dituztenak.

Arretaren ratioetan ez dira kontuan izango ez boluntarioak, ez ikasleak.

En este orden de cosas, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la Entidad Colaboradora y/o de las empresas subcontratadas por ésta para la prestación del mismo.

2. PERSONAL NECESARIO – RATIOS DE ATENCIÓN

La Entidad Colaboradora deberá disponer del personal adecuado en número para realizar el servicio convenido.

Obedeciendo al principio de profesionalidad legalmente establecido, la totalidad del personal ha de contar con la debida titulación académica oficial o, en su caso, deberá tener acreditado su nivel profesional y su experiencia profesional.

Las ratios de personal equivalente, con las que debe dotarse este servicio para su prestación, serán las indicadas en el apartado 10 del Anexo A – Carátula del Convenio.

Se entenderá como **personal de atención directa**, aquel cuya función principal es el cuidado y la atención de la persona usuaria.

Personal de atención indirecta será aquél que realice funciones directivas, administrativas, técnicas y de servicios auxiliares.

No cabe incluir al voluntariado ni a estudiantes dentro del cálculo de ratios de atención.



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13



**HAMAIKAGARRENA.-
LAGUNTZAILEAREN
OROKORRAK**

**ERAKUNDE
ERANTZUKIZUN**

**DECIMOPRIMERA.- RESPONSABILIDADES
GENERALES DE LA ENTIDAD
COLABORADORA.**

1.- ZERBITZUA EMATEKO ABIABURUAK.

1.- Erakunde laguntzaileak hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera eskaini beharko du zerbitzua, kalitate eta zehaztasun teknikoko irizpideei dagokienez ahal denik eta baldintzarik onenetan, behar bezalako jarraikortasunarekin, fede onarekin eta ardurarekin, zerbitzuaren helburuak ahal denik eta ondoen lortzeko.

2.- Erakunde laguntzaileak Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak zehazten dituen pertsonak hartu behar ditu, hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera.

3.- Erakunde laguntzaileak berezko du egiten duen jarduera eta, beraz, bere jarduneko zerbaitek erantzukizuna badakar, berak bakarrik bereganatuko du.

Ondorioz, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako erantzukizunik izango kontratuaren xede diren lanekin edo zerbitzuekin, edo haren ondoriozkoekin, zerkusua duten auzien ondorioz, ez beste batzuek (langileak barne) aurkezten dituzten erreklamazioen ondorioz, ez eta haien kostuak, auzibide tasak eta abokatuen eta prokuradoreen ogibidesariak ordaindu beharrik ere.

1.- PRINCIPIOS DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

1.- La Entidad Colaboradora se obliga al resultado de prestar este servicio de acuerdo a lo previsto en el presente Convenio en base a criterios de calidad y rigor técnico en las mejores condiciones posibles, con la debida continuidad, buena fe y diligencia, dirigidas hacia el mejor logro de los objetivos del servicio.

2.- La Entidad Colaboradora acogerá a las personas usuarias señaladas por el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, de acuerdo con lo previsto en el presente Convenio.

3.- En cuanto que la actividad que desarrolla la Entidad Colaboradora es propia de ella, la responsabilidad derivada del ejercicio de dicha actividad es asumida íntegramente por ella.

En consecuencia la Entidad Colaboradora exonerará y mantendrá indemne a la Diputación Foral de Bizkaia de toda responsabilidad derivada de pleitos o de cualquier reclamación planteada por terceros, incluido su personal, así como de cualquier responsabilidad referida a imposición de costas, tasas judiciales o minutas de Abogados/as y Procuradores/as, siempre que tales responsabilidades estén relacionadas directa o indirectamente con los trabajos o servicio objeto del Convenio, o derivados del mismo.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WVD-Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WVD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



2. BARNEKO ADMINISTRAZIOAREN BETEBEHARRAK.

1. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak erakunde lankideari hitzartutako plazen kostua ordaintzeko, erakunde lankideak hilero, eta aldez aurretik, faktura egokia aurkeztu beharko dio, hitzarmen honetan aurreikusitako klausulekin bat etorritz.

2. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak hala eskatuz gero, erakunde laguntzaileak informazio ekonomikoa eta estatistika-informazioa eman beharko du, hitzartzen den zerbitzuaren jarraipena egin ahal izateko.

Nolanahi ere, gutxienez, sinatutako hitzarmena aplikatu eta hurrengo urteko lehenengo sei hilekoan honako dokumentazioa aurkeztu beharko da:

- a) Hitzarmenaren aplikazio-ekitaldiko urteko kontuen auditoriari buruzko txostena.
- b) Eskainitako zerbitzuaren justifikazio-kontua eta Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribaturiko kontu-auditore baten txostena.

Auditorea berraztertzen ari den justifikazio-kontuaren edukia:

- a. Hitzarmena betetzen dela frogatzen duen **jarduketa-memoria**, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziz
- b. Egindako jardueren kostua **frogatzen duen memoria ekonomikoa**. Honakoak jasoko dira bertan
 - b.1. Jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.

2. OBLIGACIONES DE ADMINISTRACIÓN INTERNA.

1. Con el fin de que la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social abone a la Entidad Colaboradora el coste de las plazas convenidas, ésta deberá mensualmente y con carácter previo, presentar la factura correspondiente, de acuerdo a las cláusulas previstas en este convenio.

2. A requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social la Entidad Colaboradora habrá de facilitar la información económica y estadística que le sea solicitada para el seguimiento del servicio que se convenia.

En todo caso, y como mínimo, presentará durante el primer semestre de cada año siguiente al de aplicación del convenio suscrito la siguiente documentación:

- a) Informe de auditoría de cuentas anuales del ejercicio de aplicación del convenio.
- b) Cuenta justificativa del servicio prestado con informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El contenido de la cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora será de:

- a. Una **memoria de actuación** justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b. **Una memoria económica** justificativa de los costes de las actividades realizadas, que contendrá:
 - b.1. Un estado de gastos e ingresos imputados a la actividad.



ASPACE BIZKAIA

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13



- b.2. Aurreko puntuko gastuen egoera osatzen duten partida bakoitzeko, jardueraren gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, bidalketa data eta ordainketa zehaztuz.
- b.3. Aurreko b.1 atalean aipatutako zerrendan jasotako kostu orokorrak eta/edo zeharkako kostuak banatzeko irizpideak.
- b.4 Aurreko b.1 puntuko diru-sarreraren egoera osatzen duten partida bakoitzeko jarduera finantzatu duten laguntza, diru-sarrera edo baliabideen zerrenda, jatorria eta zenbatekoa adieraziz.
- b.5 Erabili gabeko soberakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.
- b.2. Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos del punto anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor, del documento, su importe, fecha de emisión y pago.
- b.3. Criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b.1 anterior.
- b.4. Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos del punto b.1 anterior, una relación de las ayudas, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad, con indicación de su importe y procedencia.
- b.5. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

Hitzarmen honen **D. ERANSKIN** gisa erantsi da Ogasun eta Finantza Sailak egindako gomendioen dokumentua; bertan, kontu-auditoretza egin duen pertsonaren justifikazio-kontuaren egiaztapen- eta berrikuspen-txostenaren irismena eta edukia jaso da, bai eta justifikazio-kontuaren eredu bat.

Se adjunta como **ANEXO D** al presente convenio documento de recomendaciones elaborado por el Departamento de Hacienda y Finanzas en relación con el alcance y contenido del informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas, así como un modelo de cuenta justificativa.

Nolanahi ere, kontuak auditatzen dituen pertsonak txosten egokia berrikusi eta aurkeztu beharko du, Gizarte Ekintza Sailak dokumentazioa aurkezteko epearen hasieran erakunde kolaboratzaileari igorriko dizkion eranskinetan ezarritik dagoenarekin bat etorriz.

En todo caso, la persona auditora de cuentas deberá realizar su trabajo de revisión y emisión del informe correspondiente conforme a lo establecido en los anexos que el Departamento de Acción Social remitirá a la Entidad Colaboradora al inicio del plazo de presentación de la documentación.

3. Hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera, erakunde laguntzaileak gertatzen diren altak eta baxak, behin betikoak zein aldi baterakoak, jakinarazi behar dizkio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari, eta zerbitzuaren ohiko jardunean eragina duen bestelako gorabehera guztien berri eman behar

3.- De acuerdo a lo establecido en el presente convenio, la Entidad Colaboradora queda obligada a comunicar la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social las altas y bajas, tanto definitivas como temporales, que se produzcan, así como cualquier otra incidencia que afecte al normal desarrollo del servicio.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

dio.

3. BESTE BETEBEHAR BATZUK.

1. Erakunde laguntzailea eremu guztietan aplikatu ahal zaizkion baldintzei eta xedapenei lotuko zaizkio hertsiki.

2. Erakunde laguntzaileak aplikatu beharreko arauen arabera aurkeztu beharreko baimen eta erregistro guztiak eskatu eta izapidetu behar ditu.

3. Erakunde laguntzaileak aplikatu ahal zaizkion zerga, karga eta gainerako guztiak ordaindu behar ditu.

4. Hitzarmen honekin zerikusia duela kanporanzko proiektzioa duen jarduera orotan Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren lankidetzaren berri eman behar da, hau da Aldundiaren izendapena eta logotipoa agertu behar dira (Aldundiaren anagrama), eta hark adierazten duen testua jarri behar da.

5. Erakunde laguntzaileak, Bizkaiko Foru Aldundiarekin, erabiltzaileekin eta haien senideekin eta arduradunekin dituen harremanetan, Gizarte Ekintza Sailak onetsitako inprimaki elebidunak erabiliko ditu. Inprimakiotan zerbitzua Bizkaiko Foru Aldundiarena dela eta itunduta dagoela agertuko da.

6. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartzen du, hitzarmenaren indarraldia iraun bitartean, hizkuntza ez-sexista erabiltzeko sortzen dituen behin betiko agiri idatzi edo digitaletan. Halaber, sortzen den pertsonen buruzko estatistika oron sexukako datuak xehatu beharko ditu, emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 2.3 artikulua babesean, izan ere, bertan finkatzen dira errespetatu beharko diren

3. OTRAS OBLIGACIONES.

1. La Entidad Colaboradora se ajustará estrictamente a las condiciones y disposiciones legales que le sean aplicables en todos sus ámbitos.

2. Corresponde a la Entidad Colaboradora la solicitud y tramitación de todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la normativa que le sea aplicable.

3. La Entidad Colaboradora se obliga al pago de los impuestos, gravámenes, etc. que le sean de aplicación.

4. En cualquier actividad que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, incluyendo su denominación y logotipo, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación acompañado del texto que se determine en su momento.

5. La Entidad Colaboradora, en sus relaciones con la Diputación Foral de Bizkaia, las personas usuarias y familiares encargados/as de las mismas, utilizará los impresos bilingües, aprobados por el Departamento de Acción Social, en los que figure la pertenencia del servicio a la Diputación Foral de Bizkaia como servicio convenido.

6. La Entidad Colaboradora a lo largo de la vigencia del convenio deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital. Asimismo, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 2.3 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, en el que se señalan los principios generales que deberán



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

printzipioak.

7. Erakundeak konpromisoa hartzen du, ahal duen neurrian arkitektura- eta komunikazio-mugak kentzen laguntzeko, hitzarmen honetan oinarrituta antolatzen diren zerbitzu, ekitaldi eta jardueretan.

8. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartzen du, kontrol ekonomikoari dagokionean, hitzarmen honen indarraldian jasotzen diren eta xede bera duten diru-laguntzen edo laguntzen berri emateko Bizkaiko Foru Aldundiari. Jakinarazpenak gastua frogatzeko ezarri diren epeetan egingo dira.

9 Aseguruak:

- Zerbitzua egiten den lokalak erakunde laguntzailearenak direnez gero, hark hartuko du bere gain jarduera horretatik eratorritako erantzukizun guztia, eta horretarako aseguruak kontratatu beharko du (erabilera eta jarduera zehatz-mehatz azaldu behar dira). Aseguruak eraikuntza berriaren / ondasun berrien balioa estali behar du gutxienez, eta gainera, bidezko arrisku guztiak estali behar ditu, besteak beste, eta zerrenda mugatu gabe: sutea, eztanda, oinaztura, kalte elektrikoak, urak egindako kalteak, eguraldi eta natur fenomenoek egindako kalteak, terrorismoa, asmo txarreko ekintzak, etab.

- Erakunde laguntzaileak erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko du, itundutako zerbitzuen ondoriozko erreklamazioak estaltzeko (are zerbitzuak egiten diren lokalean egiten diren kalteen edota jarduerari atxikitako lokalaren eta ondasunen jabetza edota erabileraren ziozkoak ere); ondokoak hartu behar ditu, gutxienez: jangelen erabileraren ondoriozkoa, lokalaren jabeak hirugarrenekiko duena eta, behar denean, lokalean dagoenak jabearekiko duena; egindako zerbitzu edota lanei

respetarse.

7. La entidad convenida se compromete, en la media de sus posibilidades, a colaborar en la eliminación de barreras arquitectónicas y de comunicación, en relación con los servicios, eventos o actividades que se organicen relacionados con el presente convenio.

8.- La Entidad Colaboradora se compromete, en orden a un seguimiento económico, a notificar a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social las subvenciones o ayudas de cualquier tipo que se reciban durante la vigencia de este convenio y que se refieran a su mismo objeto. Dichas notificaciones se efectuarán en los plazos previstos para la justificación del gasto.

9.- Seguros:

- Siendo los locales donde se presta el servicio aportados por la Entidad Colaboradora, la responsabilidad derivada del ejercicio de dicha actividad será asumida íntegramente por ella, debiendo suscribir el correspondiente seguro en el que esté apropiadamente descrito el uso y actividad en él realizados. La suma asegurada no será inferior al valor de nueva construcción/reposición de los bienes y la relación de riesgos cubiertos será tan amplia como razonablemente sea posible incluyendo, sin que ello signifique limitación, el incendio, explosión, caída de rayo, daños eléctricos, daños por agua, fenómenos meteorológicos y de la Naturaleza, terrorismo, actos malintencionados, etc.

- La Entidad Colaboradora vendrá obligada a suscribir con carácter general para el servicio convenido, un seguro de responsabilidad civil con objeto de asegurar las reclamaciones derivadas de la prestación de los servicios convenidos (incluyendo las reclamaciones por daños al local en donde se presten y/o la derivada de la propiedad y/o uso del local y bienes afectos a la actividad, según corresponda) comprendiendo, como mínimo: la derivada del uso de comedores, la del propietario de un local

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

dagokiena; kontratistaren erantzukizun subsidiarioa, eta botikak emateagatik, medikuntza-osasun ekintzengatik edo erakunde laguntzaileko langile tituludunek egiten dituzten jarduera guztiengatik erantzukizuna, hain zuzen zerbitzuan jardutean eta euren betebeharrak betetzean hirugarrenei zuzenean zein zeharka egindako kalteen ondoriozko erreklamazioetatik eta erantzukizunetik babesten dituen.

Aseguruaren barruan hirugarren batzuen barruan sartuko dira Bizkaiko Foru Aldundia, zerbitzuaren erabiltzaile gisa, eta erakunde laguntzaileko langileak, langile boluntarioak eta, hala dagokionean, azpikontratatuak (beraien zerbitzura dauden langileak barne).

- Aseguruak gutxienezko kalte-ordainaren muga izan behar du: 1.000.000 EURO.

-Kopuru horretan sartuko dira, era berean, hirugarren batzuei dagokienez gerta daitezkeen gorabeherak, hain zuzen ere, indarreko araudiarekin bat etorrita eta dagozkionean edo zuzenbidearen arabera bidezkoak diren jardueren bidez, zerbitzua eskaintzen duen erakunde laguntzailearen erantzukizunari egoztekoak direnean.

- Asegurua kontratatu arren, erakunde laguntzailea ez da bere erantzukizunetatik aske geratuko; horregatik, aseguru-etxeak ezarritako ez-betetzeak bereganatu beharko ditu.

- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak beste aseguru batzuk kontratu beharra ezar dezake, prestazioaren ezaugarriek hori egitea eskatzen dutenean.

- Erakunde laguntzaileak eskatutako aseguruak kontratatu dituela eta indarrean daudela frogatu

respecto de terceros y, en su caso, la del ocupante del local respecto de su propietario; la de servicios prestados y/o trabajos realizados; la subsidiaria de contratistas, así como las responsabilidades civiles por administración de medicamentos, actos médicos - sanitarios o cualquier otra actividad del personal de la Entidad Colaboradora para la que se requiera titulación oficial, que asegure sin reservas cuantos daños directos e indirectos y/o consecuenciales puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados de la ejecución del Servicio y desarrollo general de sus obligaciones.

Dentro del seguro tendrán también la consideración de terceros tanto la Diputación Foral de Bizkaia como la persona usuaria del servicio, los empleados, el personal voluntario y, en su caso, los subcontratistas (incluido el personal a su servicio) de la Entidad Colaboradora.

- El seguro será suscrito con un Límite de Indemnización no inferior a 1.000.000 EUR.

- Esta cuantía cubrirá, igualmente, las incidencias que pudieran surgir ante terceros para la totalidad del servicio, en la medida que, con arreglo a la reglamentación vigente y mediante las actuaciones que en su caso o en derecho procedan, sean exigibles a la responsabilidad de la Entidad Colaboradora que presta el servicio.

- La contratación de este seguro por la Entidad Colaboradora, no le libera de sus responsabilidades por lo que queda obligada a asumir los incumplimientos que la Compañía de Seguros tenga establecido.

- La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social podrá exigir la contratación de seguros adicionales cuando las características de la prestación así lo requieran.

- La Entidad Colaboradora deberá acreditar la contratación y vigencia de los seguros aquí

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

behar du hitzarmena sinatu baino lehen; horretarako, poliza osoaren kopia aurkeztu behar du, eta haiekin batera aseguruia indarrean dagoela eta primak ordaindu dituela frogatzen duen ziurtagiria, aseguru-konpainiak emana, edo, bestela, konpainiaren ordainagiriak aseguruen indarraldia frogatzeko.

10 Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar dira, bai eta zerga betebeharrak ere.

11. Ezin du debeku, ezgaitasun edo bateraezintasunean erori eta eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeko 71. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

12. Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, IFZ ez galtzea, ez eta behin-behinekoz ere.

13. Erakunde laguntzaileak eta hark azpikontratatzten dituen erakundeek itundutako zerbitzua egiteko behar diren langileak kontratatu beharko dituzte. Langileok erakunde horiei soilik atxikita egongo dira; horrenbestez, enpresariei dagozkien eskubide eta betebeharrak guztiak izango dituzte eta lanaren arloko, gizarte segurantzaren arloko, laneko segurtasunaren eta higienearen arloko eta laneko arriskuen aurrearretaren arloko indarreko xedapen guztiak bete beharko dituzte, bai eta gizarte prestakuntzaren arlokoak ere azken horiei dagokienez.

14. Erakunde laguntzaileak suteen, hutsegite elektriko, uholde eta bestelako ezbehar guztien aurkako segurtasun sistemak antolatu eta mantendu behar ditu. Denetariko arriskuen aurrearretaz eta detekzioaz arduratu behar da eta ezbeharrak onbideratzeko eta larrialdian jendea kanporatzeko sistemak prestatu behar ditu.

requeridos antes de la firma del Convenio, aportando copia íntegra de las pólizas y Certificados de las Compañías Aseguradoras donde se acredite la vigencia de los seguros y estar al corriente del pago de las primas de los mismos o, en defecto de esto último, los recibos de las respectivas Compañías Aseguradoras que acrediten dicha vigencia.

10.- Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.

11.- No estar incurso en causa de prohibición, incapacidad o incompatibilidad, cumpliendo los requisitos contenidos en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

12. No perder, ni siquiera con carácter provisional, el NIF durante la vigencia del Convenio.

13.- La Entidad Colaboradora y las Entidades Subcontratadas por ésta, si las hubiera, deberán contratar al personal necesario para prestar el servicio convenido. Dicho personal respectivamente dependerá exclusivamente de las citadas Entidades, por cuanto éstas tendrán todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empresarios y deberán cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo y de prevención de riesgos laborales y, con respecto a estas últimas, de formación social.

14.- La Entidad Colaboradora organizará y se responsabilizará del mantenimiento de los sistemas de seguridad contra riesgos tales como incendios, fallos eléctricos, inundaciones y, en definitiva, todos aquellos en sus aspectos de prevención, como de detección, extinción y evacuación.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoa bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

15. Halaber, erabiltzaileen eta langileen segurtasun integralaz arduratuko da; horretarako laneko arriskuen aurrearretarako plana idatzi behar du indarreko legeriaren arabera.

16. Erakunde laguntzaileak bere gain hartuko du zerbitzua egiteko jarduketengatik langileek, zerbitzua jasotzen dutenek edo gainontzekoek jasaten dituzten ezbeharren edo kalteen erantzukizuna.

17. Urteko kontuen auditoria aurkeztuko du, eta, horrekin batera, Kontabilitate eta Kontu Auditoretza Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean inskribatutako kontu auditore batek egindako txostena. Txosten horretan auditoreak berrikusi egin behar du itunpeko zentroari egotzi dakizkiokeen diru-sarrerak eta gastuak frogatzen dituen kontua, klausula honetako 2.2 idatz-zatian azaldutako prozedura erabiliz.

18. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartu du zerbitzua egiteko azpikontratatzan dituen erakundeei aurrean adierazitako betebeharrak betearazteko.

15.- Asimismo, se responsabilizará de la seguridad integral de las personas usuarias y empleadas. A tal efecto, redactará el correspondiente Plan de Prevención de Riesgos Laborales conforme a la legislación vigente.

16.- La Entidad Colaboradora asume la completa responsabilidad de los accidentes o perjuicios que pudieran ocurrir a su personal, a las personas atendidas o a terceras personas, como consecuencia de las actuaciones que requiere el desarrollo del servicio.

17. Presentar auditoría de cuentas anuales y un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas. En el informe realizado por persona auditora, se deberá proceder a la revisión de la cuenta justificativa de ingresos y gastos imputables al centro convenido, de acuerdo con el procedimiento descrito en el punto 2.2 de la presente cláusula.

18.- La Entidad Colaboradora se compromete a exigir el cumplimiento de las obligaciones anteriormente indicadas, a las Entidades subcontratadas para la prestación del servicio.

HAMABIGARRENA.- ADMINISTRAZIOAREN ERANTZUKIZUNAK ETA BETEBEHARRAK.

1. Gizarte Ekintzak Sailak jarriko du A AEranskinetako 9. apartatuan ezarritako zenbatekoa. Kantitate hori Hitzarmen horren xeden diren jarduerak finantzatzeko erabiliko da, Hitzarmen honetan jasotako aurreikuspenen arabera.

2. Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuaren ikuskapen, kontrol, jarraipen eta ebaluazio lanak egin behar ditu, haren kalitatea eta

DECIMOSEGUNDA.- OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LA ADMINISTRACIÓN.

1. El Departamento de Acción Social aportará el importe fijado en el apartado 9 del Anexo A. Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de ese Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en el presente Convenio.

2. El Departamento de Acción Social ejercerá la labor de inspección, control, seguimiento y evaluación permanente de la

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

aurreikusitako emaitzen lorpena bermatzeko. Horretarako, zerbitzua ondo ari dela egiaztatzeko beharrezkotzat jotzen dituen agiri guztiak eskatu behar ditu, hain zuzen ere erabiltzaileei, langileei, administrazioari eta beste alderdi batzuei buruzko agiriak.

Horretaz gain, erakunde laguntzaileak hitzarmen honetan jaso diren antolaketaren kudeaketari buruzko betekizunen betearazpena bermatzeko beharrezkoak diren aldizkako kontrol- eta ebaluazio-mekanismoak bultzatuko ditu; eta arretaren kalitatean eragina izan dezaketenei arreta berezia eskaini beharko die. Xede horretarako ere, egokituz jotzen dituen agiri guztiak eskatu beharko ditu.

3. Administrazioak zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko bidezkoztat jotzen dituen denetariako gomendioak emango dizkio erakunde laguntzaileari, eta antzematen dituen akatsen berri emango dio, ahalik eta lasterren konpon ditzan.

4. Bizkaiko Foru Aldundiak (Gizarte Ekintza Saila) erabiltzaileak finantzatu beharreko ehuneko finkatuko du indarreko arautegiaren arabera.

5. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak ebatziko ditu erabiltzaileak zentroan sartzeko eskabideak, BEDERATZIGARREN klausulan ezarritakoa betez. Ingresatutako pertsonen lekualdatze eta bajen kasuan, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak erakunde laguntzaileari entzungo dio, erabakia hartu aurretik.

6. Baldin eta Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Saila ohartzen bada gastua frogatzeko emandako agirietan zerbait gaizki dagoela, dagozkion kopuruen ordain-agindu ekonomikoa eten egingo da.

prestación del servicio a fin de garantizar la calidad del mismo y el logro de los resultados previstos. A tal fin, se obliga, igualmente, a requerir cuanta documentación estime oportuna para comprobar la buena marcha y funcionamiento del servicio en lo que afecta a las personas usuarias, personal, administración, etc.

Asimismo, promoverá los mecanismos de control y evaluación periódicos necesarios para garantizar el cumplimiento por la Entidad Colaboradora de las obligaciones previstas en el presente convenio relacionadas con la gestión de la organización prestando especial atención a aquellas que puedan afectar a la calidad de la atención. Y, a tal fin se obliga, igualmente, a requerir cuanta documentación estime oportuna.

3. La Administración trasladará a la Entidad Colaboradora todo tipo de recomendaciones que estime oportunas para la mejora de su funcionamiento, así como a poner en su conocimiento cualquier deficiencia observada para su subsanación en el menor plazo de tiempo posible.

4. La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social fijará el porcentaje de financiación de las personas usuarias de acuerdo a la normativa vigente.

5. La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social resolverá sobre el ingreso de las personas usuarias de acuerdo a lo dispuesto en la cláusula NOVENA. En caso de traslados y bajas de las personas ingresadas la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, con carácter previo a la resolución oirá a la Entidad Colaboradora.

6. Si desde la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social se observaran irregularidades de cualquier tipo en los documentos justificativos del gasto, el libramiento económico de las cantidades correspondientes quedará en suspenso.



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13



7. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak itundutako plazen kostua ordainduko dio hileroko erakunde laguntzaileari, hark faktura aurkeztutakoan, hitzarmen honetan ezarritako klausulen arabera.

7. La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social abonará mensualmente a la Entidad Colaboradora, previa presentación de la correspondiente factura, el coste de las plazas convenidas, de acuerdo a las cláusulas previstas en este convenio.

HAMAHIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA ETA ORDAINKETA.

a) Indarraldia.

Hitzarmen hau 2022eko ekainaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean, atzeraeraginezko ondorioekin.

Adierazitakoa gorabehera, epea amaitu aurretik, hasierako iraupen bereko **luzapen bakarra** hitzartu ahal izango dute alderdi biek, adostasunez, salbu eta alderdietakoren batek hitzarmena adieraziz eta modu fidagarrian salatzen ez badu 3 hilabete arinago, gutxienez.

b) Ordaintzeko era.

Faktura egin ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak itundutako plazen kostua ordainduko dio hileroko erakunde kudeatzaileari, klausula honetan ezarritako zehaztapenen arabera.

Horrela, A. eranskineko (hitzarmenaren karatula) 8. zenbakian zehaztutako prezioaren % 100ean ordainduko dira honako hauek:

- Benetan okupatuta dauden plazak.
- Gehienez ere, 15 eguneko epean okupatuta ez dauden plazak, bajak berehala betetzeko zailtasunak direla eta.

DECIMOTERCERA.- VIGENCIA DEL CONVENIO Y FORMA DE PAGO.

a) Vigencia.

La vigencia del presente Convenio se extenderá con efectos retroactivos desde el **1 de junio de 2022 y el 31 de diciembre de 2023.**

No obstante lo anterior, antes de la finalización del plazo, se podrá acordar de mutuo acuerdo **una única prórroga por el mismo periodo**, salvo que cualquiera de las partes denuncie expresa y fehacientemente el mismo con una antelación mínima de 3 meses.

b) Forma de pago.

La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social abonará mensualmente a la Entidad gestora, previa presentación de la correspondiente factura, el coste de las plazas convenidas, de acuerdo con las especificaciones indicadas en esta cláusula.

Así, se abonarán al 100% del precio especificado en el apartado 8 del Anexo A – Carátula del Convenio:

- Las plazas que se encuentren realmente ocupadas.
- Las plazas no ocupadas durante un plazo máximo de 15 días en razón de las dificultades que puede suponer la cobertura inmediata de las bajas.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

• Aipatutako 15 eguneko epea amaituta bete gabe dauden plazak, soil-soilik Foru Aldundiari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik bada.

• Las plazas no ocupadas, una vez transcurridos los 15 días anteriores únicamente cuando la falta de ocupación se deba a causas imputables a la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Acción Social).

Aurreko kasuetan ez dauden okupatu gabeko plazak ez dira ordainduko.

No se pagarán las plazas no ocupadas que no se encuentren en ninguno de los supuestos recogidos en los apartados anteriores.

Nolanahi ere, ordaintzeko modua aldatu ahal izango da; betiere, finantzen oreka mantentzearen katerik gabe.

Esta forma de pago podrá ser objeto de variación sin perjuicio del mantenimiento del equilibrio financiero.

Hizpatutako kopuruak ordaindu ondoren, erakunde laguntzaileak ezin eskatu izango du beste diru-kopururik mantentze-lanengatik, aparteko zerbait gertatu ezean. Halakoetan ere, lehenbizi Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio eta apartekotasuna frogatu beharko da, eta gero Aldundiak, onartuz gero, kopuruak ordainduko ditu, aplikatu beharreko arauekin bat etorritz.

Una vez abonadas las cantidades estipuladas, la Entidad Colaboradora no podrá reclamar en concepto de mantenimiento ninguna otra cantidad, salvo que sobrevinieren circunstancias excepcionales que, comunicadas y justificadas con carácter previo, sean expresamente aceptadas por la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, de acuerdo a la normativa aplicable.

HAMALAU GARRENA. - HITZARMENAREN ALDAKETA.

Alderdi sinatzaileek edozein unetan aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, alderdien artean adostuta.

DECIMOCUARTA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO.

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

HAMABOS GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEKO ARRAZIOIAK.

1. Hitzarmen honetan ezarritako azkentze arrazoiak gainera hitzarmena alde aurretik azkenduko da ondoko kasuetan ere:

a) Hitzarmenaren indarraldia haren luzapena erabaki barik igarotzea.

DECIMOQUINTA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN.

1. Además de las causas previstas en las cláusulas del presente convenio, serán causas de extinción las siguientes:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioarako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

b) Sinatzaile guztiek aho batez erabakitzea.

b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.

c) Sinatzaileetakoren batek bere gain hartzen dituen eginbeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

c) El incumplimiento de las obligaciones y los compromisos asumidos por parte de alguna de las partes firmantes.

Kasu honetan, alderdietako edozeinek agindeia jakinarazi ahal izango dio sinatutakoa betetzen ez duen alderdiari, epe jakin batean betegabetzat jotzen diren eginbeharrak eta konpromisoak bete ditzan. Agindei hau hitzarmena burutzeko jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta hitzarmena sinatu duten gainerako alderdiei.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Baldin eta agindeian adierazten den epea igaro eta ez-betetzeak irauten badu, agindeia igortzen duen alderdiak hitzarmena suntsiarazteko kariak gertatzen direla jakinaraziko die alderdi sinatzaileei, eta hitzarmena azkendu egin dela ulertuko da.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

Hitzarmena arrazoi hori dela eta suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina eman beharra ekar dezake. Edozelan ere, alderdi biek adostasunez adostuko dituzte suntsiarazpen honek erabiltzaileei ahalik eta kalterik txikiena sor diezaien egin beharreko jarduketak.

La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados. En todo caso, ambas partes, por mutuo acuerdo acordarán las actuaciones a realizar para garantizar que esta resolución implique el menor perjuicio posible a las personas usuarias.

d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen epai-erabakiaren zioz.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita dagoen eta arestion aipatutakoen bestelakoa den beste edozein kariren zioz.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

Sektore publikoaren araubide juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52 artikulua ezartzen duen bezala, hitzarmena betetzearen eta suntsiaraztearen ondorioz, likidazioa egingo da, helburua delarik alderdi bakoitzaren obligazioak eta konpromisoak zehaztea.

El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación con el objeto de determinar las obligaciones y los compromisos de cada una de las partes, de acuerdo con lo que establece el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 59.1 artikuluan ezarri denaren arabera,

A tenor de lo dispuesto en el Art. 59.1 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, Las entidades

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BF Aren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

ekimen pribatuko erakundeek, Gizarte Zerbitzuen Erregistroan inskribatuta egoteaz gainera, baimen administratiboa behar dute gizarte zerbitzuak egiteko eta hornitzeko, eta gainera euren izaeraren eta motaren arabera betekizun materialak, funtzionalak eta pertsonalekoak bete behar dituzte.

2. Halaber, 2. idatz-zatian ezarri da erakunde pribatuek, behar bezala inskribatuta eta baimenduta egoteaz gainera, homologazioa behar dutela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako gizarte zerbitzuetan aritzeko.

Azkenik, 59.3 artikuluan ezarri da homologatzea alde zuzeneko ezinbesteko betekizuna dela herri administrazioek erakunde pribatuak kontratatu ahal izateko gizarte zerbitzuak egiteko, bai eta horretarako itunak egiteko ere. Nolanahi ere, homologazioa lortzeko ez dakar berekin ituna ez kontratua eskatzeko eskubidea, ezta lankidetzaren hitzarmena ere.

Egun oraindik homologazio arautegirik ez dagoenez, hitzarmen hau zuzenbideari lotzen zaiola ulertuko da eta, beraz, beronen xede diren zentroa eta zerbitzua organo eskudunak homologaziorako gutxienezko eta baterako baldintzez noizbait ematen dituen arauetara ez moldatzea hitzarmena suntsiarazteko kausa izango da.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 67. artikuluko 3. zenbakiak ezarritakoari men eginez, hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak ziurtatu beharko du hitzartutako zerbitzuen eta prestazioen erabiltzaileen eskubideek kalterik jasango ez dutela hitzarmenaren amaieraren ondorioz.

de iniciativa privada requerirán, además de su inscripción en el Registro de Servicios Sociales, la correspondiente autorización administrativa para poder intervenir en la provisión y prestación de servicios sociales, previo cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les correspondan en función de su naturaleza y tipología.

2. Asimismo, en su apartado 2 establece que las entidades privadas, debidamente inscritas y autorizadas, requerirán la previa homologación para intervenir en la prestación de servicios sociales integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Por último, el artículo 59.3 dispone que la previa homologación constituirá un requisito preceptivo para que una entidad privada pueda concertar contratar, o, en su caso, convenir la provisión de servicios sociales con una administración pública. En todo caso, la obtención de la homologación no otorga el derecho a exigir ni la concertación ni la contratación, ni, en su caso, el convenio de colaboración.

No existiendo a fecha actual la citada normativa de homologación, se entiende ajustado a derecho el presente convenio, siendo causa de resolución del mismo, la no adaptación del Centro y servicio objeto del presente convenio a la futura normativa que emane del Órgano Competente, relativa a las condiciones mínimas básicas y comunes aplicables a la homologación.

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 67 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, una vez finalizada la vigencia del convenio, por la causa que fuere, el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia deberá garantizar que los derechos de las personas usuarias de las prestaciones y servicios convenidos no se vean perjudicados por la finalización del convenio.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioerako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

**HAMASEIGARRENA-
ESKUDUNA.**

Hitzarmen honen interpretazioaz, aldarazpenaz, suntsiarazpenaz eta ondorioez auzirik sortzen bada, organo eskudunak ebatziko du. Organo horren ebazpenak administrazio-bidea agortuko du eta beraren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da Euskadiko Justizia Auzitegi Nagusian, jurisdikzio hori araupetu duen legean xedatutakoarekin bat etorritik. Alderdiek uko egin behar die gainerako foru guztiei.

Nolanahi ere, legez bidezkoztat jotzen diren errekurtso guztiak balia daitezke.

JURISDIKZIO

**DECIMOSEXTA.-
COMPETENTE**

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre interpretación, modificación, resolución y efectos de este convenio, serán resueltas por el Órgano competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, ante la Sala de lo Contencioso del Tribunal Superior de Justicia de Euskadi, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que a las partes pudiera corresponder.

Sin perjuicio de lo que antecede, podrá ejercitarse cualquier otro recurso que se estime ante la Ley.

**HAMAZAZPIGARRENA.-
EBALUATZEKO ETA
BATZORDE MISTOA.**

Batzorde misto bat sortu da, osaera paritariokoa, lankidetzeta-hitzarmen honen garapenean koordinazio egokiaz eta haren exekuzioa kontrolatzeaz arduratuko dena.

Erabakiak alderdien arteko adostasunez hartuko dira.

Batzordea lau pertsonak osatuko dute, alderdiek bina pertsona izendatuta.

Batzordea urtean behin, gutxienez, batzartu daiteke. Hauek izango dira batzordearen eginkizun nagusiak:

a) Alderdien konpromisoak direla-eta sortzen diren interpretazio-zalantzak argitzea.

b) Hitzarmena interpretatzea eta hura betetzen dela zaintzea, eta ez-betetze posibleak

**HITZARMENAK
JARRAITZEKO**

**DECIMOSÉPTIMA.- COMISIÓN MIXTA DE
EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE LOS
CONVENIOS.**

Se crea una Comisión Mixta, de composición paritaria, que será la responsable de procurar la adecuada coordinación en el desarrollo de este convenio de colaboración y de controlar su ejecución.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes.

Esta comisión estará constituida por cuatro personas, dos nombradas por cada una de las partes.

La Comisión podrá reunirse, al menos, una vez al año y sus funciones generales serán:

a) Resolver las diferencias de interpretación que pudieran surgir respecto de los compromisos de cada una de las partes.

b) Interpretar y vigilar el cumplimiento del convenio, así como establecer los criterios para

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioerako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



mailakatzeko irizpideak ezartzea.

c) Bizkaiko Foru Aldundiak proposatuta, hitzarmen honen hemeretzigarren klausulan adierazitako justifikazio-agiri ekonomikoak gainbegiratzea eta berrestea, hala dagokionean.

d) Hitzarmenaren funtzionamenduaren jarraipen eta ebaluazioa egitea, eta egokitzat jotzen diren aldaketa-proposamenak egitea.

e) Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean ezarritakoa aplikatzean egokitu dakioken beste edozein eginkizun.

Batzordea alderdietako edozeinek proposatuta bilduko da, eta bere funtzionamendua, hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen guztian, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen arabera izango da.

determinar la graduación de los posibles incumplimientos.

c) Supervisar y ratificar, en su caso, y a propuesta de la Diputación foral de Bizkaia la documentación económica justificativa señalada en la cláusula decimoprimeras del presente convenio.

d) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento y formular las propuestas de modificación que consideren oportunas.

e) Cualquier otra que le pudiera corresponder en aplicación de lo previsto en la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

La Comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y su funcionamiento, en lo no previsto en el presente Convenio, se regirá por la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMAZORTZIGARRENA.-
BABESA.

DATUEN

DECIMOCTAVA.-
DATOS.

PROTECCIÓN DE

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) 28. artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, **DBAO**) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, **DPBEDBLO**) diotenarekin bat etorritik.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- Hitzarmen sinatzen edo egiten deneko entitateak **datuen tratamenduaren eragileak** izango da eta datu pertsonaletan sartu

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, **RGPD**) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante **LOPDGDD**).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- la entidad con la que se realiza el presente convenio tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**,

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikokoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.

puddiendo acceder y/o tratar datos personales.

Negozio juridiko zehatzaren sustatzailea den zerbitzua atxikitzen zaion BFaren Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.

La Dirección General de la DFB a la que esté adscrito el servicio promotor del negocio jurídico concreto (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa tratamenduaren eragilea izango da eta Zuzendaritza eskumendunak emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona jurídica con la que se realiza el convenio será **encargada de tratamiento** y deberá atenderse a las instrucciones emanadas de la *Dirección competente*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Datu pertsonalen tratamendua:

Tratamiento de datos personales:

Zuzendaritza eskumendunak datuen tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak datuen tratamenduaren pertsona eragileari dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la entidad firmante tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.
- c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluaioak egitea.
- d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que correspondan.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira,

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoa bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmen ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduraduntzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuakoa, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen deneko erakundeak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak:

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, erakundeak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

- a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* uanean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, entitateak, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.
- b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la entidad firmante del Convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la entidad con la que se realiza el convenio señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "*Tratamiento de datos personales*" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento:

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la entidad se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

- a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La entidad informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.
- b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAoren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduen ondorioz eskuratu diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen deneko erakundearen kontura, tratamenduen edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharrek betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jardura amaitutakoan edo jardura horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko persona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun-neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduen arduradunaren berriazko baimena eduki ezean,

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de entidad con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

Hala denean, hitzarmena sinatzen deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por entidad firmante como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

-Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.

-Datos personales a los que haya tenido acceso.

-Hitzarmena sinatu erakundeak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.

-Datos personales generados por la entidad firmante del Convenio por causa del tratamiento.

-Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

-Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos conste, sin conservar copia alguna.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduari eragileak datuak gorde ahaliko ditu datuen tratamenduari arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduari sistemaren gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko erakundearen aurrean, azkenak gertaera horren berri eman beharko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la entidad firmante del Convenio, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. *Zuzendaritza eskumendunari* lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) *Zuzendaritza eskumendunarekin* lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiatutako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean *Zuzendaritza eskumendunaren* eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du *Zuzendaritza eskumendunak* egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, *Zuzendaritza eskumendunaren* partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza eskumendunaren* (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) *Colaborar con la Dirección competente* en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (KE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Categorías de tratamientos efectuados.

Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatze, ebaluatzeko eta balioztatze prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidenciak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilere buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta “Datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak” datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBA Oren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarrituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariari, albait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el “Anexo relativo al Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la entidad con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la entidad con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y, por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo “Tratamiento de datos personales”. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, la entidad con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las entidades con las que se realice el convenio y que además esta



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskumendari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Hitzarmena sinatzen deneko erakundeak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*, gehienez ere, 10 eguneko epean. *Zuzendaritza eskumendunak* komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.

- Que la entidad con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La entidad firmante del presente Convenio informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



ANEXO A/A ERANSKINA

CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR PARA LA PRESTACIÓN DE SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA ELGUERO						
CARÁTULA						
1.- NOMBRE DE LA ENTIDAD:						N.I.F.:
ASPACE BIZKAIA - ASOCIACIÓN DE AYUDA A PERSONAS AFECTADAS DE PARÁLISIS CEREBRAL						G48091458
2.- NOMBRE DEL CENTRO Y LOCALIZACIÓN:						
RESIDENCIA ELGUERO				Bº Elguero s/n Bajo 48510 - Trapagarán		
3.- REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD:						
Elías Leguina Santaolalla						
4.- CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA:						
Programa 231107, orgánico 0303, económico 23708, nº de proyecto 2009/0054. Ejercicios 2022-2023						
5.- NÚMERO DE PLAZAS CONVENIDAS:						
11	plazas		Estancia Permanente	11	Con atención diurna	24h
			Estancia Temporal		Sin atención diurna	11 16h
6.- DÍAS / AÑO APERTURA DEL CENTRO:						
Año 2022	214	Desde el 01 junio a 31 diciembre de 2022				
Año 2023	365					
7.- HORARIO MEDIO DIARIO DE ATENCIÓN DEL CENTRO:						
19,71h						
8.- PRECIO PLAZA DIARIA:						
164,27 € (Precio sin IVA)						
9.- PRECIO DEL CONVENIO DEL 1 DE JUNIO DE 2022 AL 31 DE DICIEMBRE 2023:						
				1.046.237,00 €	ACTIVIDAD EXENTA DE IVA	
Precio máximo del convenio anual 2022:				386.692,00 €	Desde el 01 junio a 31 diciembre de 2022	
Precio máximo del convenio anual 2023:				659.545,00 €		
10.- RATIOS EQUIVALENTES:						
Atención directa:		0,76				
Atención indirecta:		0,14				
11.- PLAZO DE EJECUCIÓN:						
Desde el 1 de junio de 2022 hasta el 31 de diciembre de 2023						
El procedimiento de prórroga se ajustará a lo dispuesto en la cláusula decimotercera.						
12.- COBERTURA DE RIESGO:						
Existencia de un seguro de las características previstas en la cláusula decimoprimer del convenio.						

Elektronikoki sinaturako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaratu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



ANEXO B/B ERANSKINA

CONVENIO 2022 - ESTUDIO ECONÓMICO	ANEXO B		
C.I.F.: G48091458			
ENTIDAD: ASPACE BIZKAIA			
CENTRO: RESIDENCIA EL GUERO			
<i>Personas Usuarias:</i>	11		
<i>Días de apertura:</i>	365		
	2022		
GASTOS:			
Sueldos y salarios	363.176,92		
Cargas sociales	130.609,58		
Compras de materias primas y mercaderías			
Trabajos realizados por otras entidades	94.073,88		
Compensación gastos colaboradores			
TOTAL COSTES DIRECTOS	587.860,38		
Servicios exteriores (sin considerar alquileres, reparaciones)	19.725,17		
TOTAL COSTES INDIRECTOS	19.725,17		
Tributos	220,31		
Arrendamientos y cánones			
Reparaciones y conservación	40.855,02		
Amortización de inmovilizado	3.283,86		
Gastos financieros			
Otros gastos			
TOTAL OTROS COSTES	44.359,19		
TOTAL COSTE DEL CENTRO	651.944,74		
Importe de Servicios Generales de la Entidad imputados al Centro	15.164,83		
TOTAL COSTE DEL CENTRO + IMPUTACION SERVICIOS GENERALES	667.109,57		
INGRESOS			
TOTAL INGRESOS CENTRO ajenos D.F.B.	7.564,57		
PRECIO DEL CONVENIO (Coste Centro + Serv. Generales - Otros Ingresos)	659.545,00		
	<i>Anual</i>	Precio Plaza/ Año	Precio Plaza/ Día
PRECIO DEL CONVENIO ANUAL	659.545,00	59.958,64	164,27

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



C - ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO C: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia, Ugaskobidea 3 bis, 48014 Bilbo.	Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal, Ugaskobidea 3 bis 48014 Bilbao
Datuen tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Garuneko paralisia duten pertsonen laguntzeko ASPACE BIZKAIA elkarte	Asociación de Ayuda a las Personas Afectadas de Parálisis Cerebral - ASPACE BIZKAIA
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Estrategia Digital eta Korporatiboaren Kabinetea- Ahalduen Nagusiaren mendeko organoa). Kale nagusia, 25 - 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gabinete de Estrategia Digital y Corporativa- Órgano dependiente del Diputado General). Gran Vía, 25 - 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.





ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



<p>aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BFAREN egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus (prozedura: datu pertsonalen eskubideak egikaritzea). • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo) <ul style="list-style-type: none"> • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak. • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan <p>Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datua Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.</p>	<p>presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus (procedimiento: ejercicio derechos datos personales). • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia. • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 <p>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).</p>
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Erabiltzaileen identifikazio-datuak kudeatzea.	Gestionar los datos identificativos del colectivo de personas usuarias.
Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



<ul style="list-style-type: none"> • Datuak atzematea • Datuak grabatzea • Datuak egituratzea • Interesdunekin harremanetan jartzea <ul style="list-style-type: none"> • Datuak biltegitratzea • Datuak ateratzea (berreskuratzea) <ul style="list-style-type: none"> • Datuak kontsultatzea • Datuak interkonektatzea (gurutzatzea) <ul style="list-style-type: none"> • Datuak erkatzea (egiaztatzea) <ul style="list-style-type: none"> • Datuak suntsitzea • Tratamenduaren eragilearen informazio-sistematan datuak kontserbatzea • Datuen aldi baterako kopiak egitea • Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea 	<ul style="list-style-type: none"> • Captura de datos • Grabación de datos • Estructuración de datos • Puesta en contacto con personas interesadas <ul style="list-style-type: none"> • Almacenamiento de datos • Extracción de datos (recuperación) <ul style="list-style-type: none"> • Consulta de datos • Interconexión (cruce) de datos • Cotejo (comprobación) de datos <ul style="list-style-type: none"> • Destrucción de datos • Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento <ul style="list-style-type: none"> • Copias temporales de datos • Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos
Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento
<ol style="list-style-type: none"> 1. DBEOren 28. art. 2. 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa. 3. Hitzarmena. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Art 28 RGPD. 2. Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales. 3. Convenio
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales
Identifikazio-datuak:	Datos identificativos:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



<ul style="list-style-type: none"> - NAN/Identifikazio Ofizialeko Agiria - Izen-abizenak - Posta-helbidea - Telefonoa - Sinadura - Nazionalitatea - Jaioteguna - Jaiolekua - Adina - Egoera zibila - Helbide elektronikoa - Sexua - Arau-hauste penalei buruzko datuak - Arau-hauste administratiboei buruzko datuak <p>Datuen kategoria bereziak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Osasun datuak (mendeko pertsonen datuak) 	<ul style="list-style-type: none"> - DNI/ Documento de Identificación Oficial - Nombre y Apellidos - Dirección postal - Teléfono - Firma - Nacionalidad - Fecha Nacimiento - Lugar de nacimiento - Edad - Estado Civil - Correo electrónico - Sexo - Datos de infracciones penales - Datos sobre infracciones administrativas <p>Categorías especiales de datos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Datos de salud (de las personas dependientes)
<p>Pertsona interesdunen kategorien deskribapena</p>	<p>Descripción de las categorías de personas interesadas</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Mendetasun-egoeran dauden pertsonak, egoitzetan ingresatuta daudenak. 	<ul style="list-style-type: none"> - Personas en situación de dependencia ingresadas en residencias.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



- Horien ordezkariak. - Harremanetarako pertsonak.	- Sus representantes. - Personas de contacto.
Datuen jatorria	Origen de los datos
<p>Tratatutako datu pertsonalak iturri hauetatik datoz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interesduna edo haren ordezkaria. • Erakundeak, organismoak edo administrazio publikoak, hala nola EITB, Osakidetza, udalak, justizia-administrazioa. 	<p>Los datos personales tratados proceden de las siguientes fuentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La persona interesada o su representante. • Entidades, organismos o administraciones públicas tales como ITB, Osakidetza, Ayuntamientos, administración de justicia.
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
<p>Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:</p> <p>Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du</p>	<p>Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:</p> <p>Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el</p>

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoen eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatuta daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioarako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general

D. ERANSKINA

Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia sinatutako hitzarmenaren arabera

1. Jardun-arauen xedea

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak

1. Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2. Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren **E. eranskinean** biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzeta-hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia **E. eranskinean** jasotzen da.

3. Auditorearen erantzukizuna bere lana

ANEXO D

Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio de colaboración.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este documento es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación foral de Bizkaia.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas, aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como **Anexo E** al convenio, de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio de colaboración.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el **Anexo E**.



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4 Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1. Prozedura orokorrak

1º. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio de colaboración suscrito entre la Entidad

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2º. Justifikazio-kontua eskatzea

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3º. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2. Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1. Jarduketa-memoria berrikustea

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertuko behar du, eta adi egon behar du, bere

y la Diputación Foral de Bizkaia, y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la Entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo a la persona auditora de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13



lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomiko berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2. Memoria ekonomiko berrikustea

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da -40% koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila 95% koa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm 5\%$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1^a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomiko hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2^o. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3^o. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean.

atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de los gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5% .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1^o. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos del servicio convenido, con identificación del acreedor, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2^o. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3^o. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4º. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5º. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen goera-orriko kontzeptuetan.

6º. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontrataturako jarduketari buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuzaile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7º. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8º. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat —justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatu— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan

la naturaleza de las actividades convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4º. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles, la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5º. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6º. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actividades subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7º. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8º. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado a la persona auditora acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiatzapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN BILKURA-SAIOAREN AKTAREN ERANSKINA
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Konfidentzialtasun-eginbeharra

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berriuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.
- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.
- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa

1. Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berriuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berriuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus.





ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



1. Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
2. Auditoreak aplikatutako prozedurak.
3. Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2. Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

6. Auditoreak eman beharreko txostena

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1. Berrikuspenaren helburua
 - a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.
 - b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
 - c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.
 - d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala

- 1 La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- 2 Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- 3 Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

- 1- Objeto de la revisión
 - a) . Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.
 - b). Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
 - c). Identificar al Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia como organismo que, en virtud del convenio suscrito, financia la actividad convenida.





ASPACE BIZKAIA

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13



badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

2. Berrikuspenaren izaera eta irismena

a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko

d). Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

e). Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a Ley de Auditoría de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

b). Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c). Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

d). Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAREN bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

da.

facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3. Egindako berrikuspenaren emaitza

3- Resultado de la revisión realizada

a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

a). Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

b). Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

c). Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

d). Data eta sinadura

d.) Fecha y firma

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

Elektronikoki sinaturako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFAren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 7
20-09-2022
Gai zk. / N° Asunto 13

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

E. ERANSKINA. Justifikazio-kontuaren ANEXO E: Estructura y contenido de la
egitura eta edukia cuenta justificativa

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">▪ Egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria▪ Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua▪ Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)▪ Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda | <ul style="list-style-type: none">▪ Estado de gastos e ingresos imputables▪ Relación clasificada de gastos de personal▪ Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)▪ Relación clasificada de ingresos por conceptos |
|--|---|



ASPACE BIZKAIA

BF Aren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



ENTIDAD: (Entidades sin ánimo de lucro)		CENTRO:		
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS		PERIODO:		
(cifras en euros)				
A) GASTOS		Año n	B) INGRESOS	
1. Gastos por ayudas y otros			1. Ingresos entidad por actividad propia	
a) Ayudas monetarias (650)			a) Cuotas asociados y afiliados	(720)
b) Ayudas no monetarias (651)			b) Aportaciones de usuarios	(721)
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)			c) Ingresos patrocinadores y colaborado	(722,723)
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)			d) Subvenciones	(74)
			Subvenciones D.F.Bizkaia	
			Subvenciones Gobierno Vasco	
			Otras subvenciones	
2. Aprovisionamientos			e) Donaciones	(747)
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)			f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)			g) Ventas y prestación de servicios	(702)
c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)				
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,69)				
3. Gastos de personal			2. Otros ingresos de la actividad	
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)			a) Por arrendamientos	(752)
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)			b) Por servicios diversos	(759)
c) Provisiones (644,7950)			c) Otros	
4. Otros gastos			3. Subvenciones, donaciones y legados capital	
a) Servicios exteriores (62)			traspasadas al excedente del ejercicio	
Arrendamientos y cánones			a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)
Reparaciones y conservación			b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)
Servicios profesionales independientes				
Transporte				
Prima de seguros				
Servicios bancarios y similares				
Publicidad, propaganda y relaciones públicas				
Suministros agua, luz y otros				
Otros servicios				
b) Tributos (631,634,636,639)				
c) Pérdidas x deterioro y varia provis operaci (655,694,695,794,795)				
d) Otros gastos de gestión corriente (650,659)				
5. Amortización de inmovilizado				
	(68)			
6. Gtos financieros			4. Ingresos financieros	(76)
	66)			
TOTAL GASTOS			TOTAL INGRESOS	
Excedente positivo del ejercicio			Excedente negativo del ejercicio	

Elektronikoki sinaturako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus.





ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



<u>ERAKUNDEA</u> (Irabazi-asmorik gabeko erakundeak)	<u>ZENTROA:</u>		
<u>GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA:</u> (kopurua eurotan)	<u>ALDIA:</u>		
<u>A) GASTUAK</u>	<u>Zenbatekoa</u>	<u>B) SARRERAK</u>	<u>Zenbatekoa</u>
1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak	.....	1. Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak	.....
a) Diruzko laguntzak (650)	.....	a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak (720)	.....
b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)	.....	b) Erabiltzaileen ekarpenak (721)	.....
c) Lankidetzen eta gobernu-organoren ondoriozko gastuak (653, 654)	.....	c) Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak (722,723)	.....
d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)	.....	d) Diru-laguntzak (74)	.....
		BFaren diru-laguntzak	.....
		Eusko Jaurlantzaeren diru-laguntzak	.....
		Beste diru-laguntza batzuk	.....
2. Hornidurak	.....	e) Dohaintzak (747)	.....
a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602)	.....	f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa (728)	.....
b) Beste erakunde batzuek jarduera horretarako eginiko lanak (607)	.....	g) Zerbitzuak saltzea eta ematea (702)	.....
c) Jarduerarako ondasun eta izakinen aldakuntza (+,-) (610)	.....	
d) Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen nariadura (6931, 6	.....	
3. Pertsonal-gastuak	.....	2. Jardueraren beste sarrera batzuk	.....
a) Soldadak, alokairuak eta asimilatutak (640, 641)	.....	a) Errentamenduak (752)	.....
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642)	.....	b) Hainbat zerbitzu (759)	.....
c) Hornidurak (644, 7950)	.....	c) Beste batzuk	.....
4. Beste gastu batzuk	.....	3. Ekitaldiko gaidikineria eramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak	.....
a) Kanpoko zerbitzuak (62)	.....	a) Gaidikineria eramandako diru-laguntzak (745)	.....
Errentamenduak eta kanonak	.....	b) Gaidikineria eramandako kapitaleko dohai (747)	.....
Konponketak eta kontserbazio-lanak	.....	
Profesional independenteen zerbitzuak	.....	
Garraioa	.....	
Aseguru-prima	.....	
Banku-zerbitzuak eta antzekoak	.....	
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak	.....	
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk	.....	
Beste zerbitzu batzuk	.....	
b) Tributuak (631,634,636,639)	.....	
c) Nariaduraren ondoriozko galerak eta horni (655,694,695,794,795)	.....	
d) Kudeaketa arunteko beste gastu batzuk (650,659)	.....	
5. Ibilgetuaren amortizazioa	(68)		
6. Finantza-gastuak	(66)	4. Finantza-sarrerak	(76)
	GASTUAK, GUZTIRA		SARRERAK, GUZTIRA
	Ekitaldiko gaidikin positiboa		Ekitaldiko gaidikin negatiboa

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



ASPACE BIZKAIA

BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 7
20-09-2022
Gai zk. / Nº Asunto 13



RELACIÓN DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO:

Gastos de personal (personal laboral)

(cifras en euros)

Periodo		Nombre del trabajador	Categoría	Salario bruto	S.S. cargo	Gastos imputados al Centro		
nº días contrato	% jornada					laboral	año	empresa año	%	Salario bruto	S.S. cargo Esa.
		Personal titular del Centro						
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
		Total personal titular.....						
		Personal sustituto del Centro						
.....
.....
.....
		Total personal sustituto.....						
		Personal indirecto del Centro						
.....
.....
		Total personal indirecto.....						
		Total personal del Centro...						

Elektronikoki sinaturako dokumentua. P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.ebizkaia.eus.



herri administrazioako eta erakunde
harremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general



Table with columns: Zer denboratan, Langilearen izena, Categoria, Urteko soldata gordina, Enpresaren kargurako GS urtean, Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak. Includes sub-sections for 'Zentroko/proiektuko langile titularrak' and 'Zentroko/proiektuko ordezko langileak'.

RELACION DE GASTOS (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)
CONCEPTO DE GASTO:
(cifras en euros)
Table with columns: Fecha Factura, Proveedor / Nº de factura, Factura (Bse imponi., IVA soporta, Total (€)), Imputado al centro (%), Importe (€), Fecha pago.

Elektronikoki sinatutako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-933WD Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-933WD en www.ebizkaia.eus.



GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA										
GASTUAREN KONTZEPTUA: (gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)										
(kopurua eurotan)										
Fakturaren data	Hornitzailea/Faktura-zk.				Faktura			Proiektuari egotzitakoa		Ordainketa data
					Zerga-oinarria	Jasandako BEZa	Guztira (€)	%	Zenbatekoa (€)	
							Egotzitako gastua, guztira			

RELACIÓN DE INGRESOS (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)
CONCEPTO DE INGRESO:
(cifras en euros)

Fecha documento	Cliente/ Entidad subvencionadora	Total (€)	Imputado al proyecto	
			%	Importe (€)
		Total ingreso imputado		

Elektronikoki sinaturako dokumentua: P09A-KY47-E8ZF-93WD Egiaztapen Kode Elektronikoen bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.bizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) P09A-KY47-E8ZF-93WD en www.bizkaia.eus

